

بسمه تعالی

I Want You Back

مشخصات فیلم :

ژانر فیلم : کمدی

مخاطب : مناسب برای همه سنین

سال انتشار : 2022

امتیاز : 6.7

محصول : آمریکا

کارگردان : Jason Orley

ستارگان : Charlie Day, Jenny Slate, Scott Eastwood

مدت زمان 1 : ساعت و ۵۱ دقیقه

خلاصه داستان : داستان این فیلم درباره پیترو اما هردو سی ساله هستند که هرکدام از شریک عاطفی خود جدا شده‌اند. این دو که نمی‌خواهند اعتراف کنند که روابطشان تمام شده است و ترس از این دارند که برای همیشه تنها خواهند بود، تصمیم می‌گیرند تا با جلوگیری از روابط جدید با هم متحد شوند تا بتوانند رابطه قبلی خود را دوباره شکل دهند...

ترجمه همزمان فارسی و انگلیسی فیلم

ردیف	متن فارسی	متن انگلیسی
1	♪ من مال خودتم ♪	♪ I'm yours ♪
2	♪ و تو مال منی ♪	♪ And you're mine ♪
3	♪ تو مال منی ♪	♪ You are mine ♪
4	♪ عزیزم، من مال توام ♪	♪ Baby, I'm yours ♪
5	♪ تا آخر دنیامون ♪	♪ Nothing's gonna ever ♪
6	♪ نماید چیزی بینمون ♪	♪ Ever come between us ♪
7	♪ تو مال منی ♪	♪ You're mine ♪
8	♪ و من مال... ♪	♪ And I'm yours... ♪
9	تا نصف حلقم رفته بود، و خیلی، هم سریع قورتش داده بودم	...down hard, and I swallowed really quickly
10	و نصف حلقمو رفته بود پایین، و سیخ‌پنیری گیر کرد تو گلوم	and half the mozzarella stick got lodged
11	و اون یکی و پنیر کش اومده‌اش، هنوز تو دستم بود	and the other one was still in my hand with the connecting cheese,
12	و نیاز به هایملیک داشتم!	and I had to have the Heimlich.
13	یعنی انگار... کل جشن تکلیفو نابود کردم	It was, like...ruined the whole bat mitzvah.
14	سلام، یه نوشیدنی لاورزپانچ لطف میکنید؟	Hi. Can I get another Lover's Punch, please?
15	تشکر.	Thank you.
16	هوم، هممم.	Mmm. Mmm-mmm-mmm.
17	این پنکیک‌ها خدان.	These pancakes are bonkers.
18	یکم استیک بزن.	Have some of my steak.
19	- منبع غنی آهن.	Great source of iron.
20	- مرسی عزیزم.	Thank you, baby.
21	و میدونی، تو خونه، خیلی راحت‌تر میشه اینو آماده کرد	And, you know, you can cook this at home really easily.
22	پس زیاد درست کن، چون همیشه یادت میره قرص آهن بخوری	So you should do it a lot 'cause you never remember to take your iron pills.
23	و سطح آهن خونت... واقعا سطحه.	And your levels are... are really low.
24	اوکی، این بازی جدید؟	Okay, what is this?
25	داری سعی میکنی قشنگ‌ترین و کیوت‌ترین و گوگولی‌ترین و مهربون‌ترین دوست‌پسر باشی؟	Like, are you trying to be the cutest, sweetest, nicest boyfriend in the world?
26	چونکه... آگه مسابقه بود؛ مدال میاوردی.	Because... you're really winning.
27	ایما، دارم باهات به هم میزنم.	Emma, I'm breaking up with you.
28	- اینم نوشیدنی خدمت شما.	- Lover's Punch? Mm-hmm.
29	- ممنون.	Thank you.
30	خوبی؟	you okay?
31	- باید قش کنم بیرون.	I want to spit it out.
32	من یه هیولای بچه‌خورم! من	I'm a hungry monster,
33	پسرها رو تو روز تولدشون قورت میدم!	and I eat birthday boys!
34	- مامان، واقعا کارت عالی بود.	Mom, you did a Great job, really.
35	- اوه، مرسی ناز من.	Aw, Thank you, honey.
36	، خوشحالم خوششت اومد	I'm glad you like it.

37	میدونی، بخاطر تویی انجامش دادم.	Everything for Toby, you know.
38	آنی، دوست پسرت با بچه‌ها خیلی خوبه.	That little boyfriend of yours really is good with kids, Annie.
39	تویی! هیچ‌راه فراری نداری!	You can't escape me, Toby!
40	هی آه، آن... خواه‌ر زاده‌ات، تویی، این اطرافه؟	Hey, uh, Anne, have you seen your nephew Toby anywhere?
41	پیدا نمیکنم فنچ‌رو.	I can't find this kid.
42	- عمو پیتر! من این بالام.	- I'm up here, Uncle Peter.
43	میخوام کادوشو بدم ولی پیداش نیست..	I mean, I want to give him his birthday present and all, but I think
44	شاید از تولدش در رفته یا.	maybe he split the party or...?
45	- عمو من اینجا!	Up here.
46	نمیدونم چرا پیداش نمیکنم! حالا	I mean, I just can't find him.
47	تو میدونی کجاست...	Do you have any idea where he is...
48	پیتر، داره ازت کولی میگیره.	He's on your shoulders, Peter.
49	ا به به سلام!	Oh, hey. Hi.
50	اینجا بودی تو؟	There he is.
51	خب دیگه رفیق، برو یکم تو دل جامعه.	All right, bud, go, go mingle.
52	امروز، روز بزرگته.	It's your... your big day.
53	همه چی رواله؟ بنظر ناراحتی.	Is everything okay? You seem upset.
54	ها، آره. نه بابا دنیا به کاممه.	Ha. Yeah. No, everything's fine.
55	همه چی رواله.	Everything's fine.
56	اوکی، به وضوح حالت رو به راه نیست.	Okay, well, y-you're clearly not fine.
57	آخه ببین! یهو هی هینجوری! اشکی شدی و زدی زیر گریه	I mean, look, you just started full-on crying out of nowhere.
58	پیتر بیا اینجا راجع بهش حرف نزنیم باشه؟	Let's just not talk about it right here, Peter, okay?
59	- اوکی، خوبه.	Okay. Good.
60	حس میکنم که، میتونی هرچی که هست رو بهم بگی	I feel like, whatever it is, you can just tell me.
61	آه، برگشتن به مهمونی عجیبه.	Uh, it's gonna be weird to go back to the party.
62	- داری گریه میکنی.	- You're crying.
63	- میخوام ازت جدا بشم.	I want to break Up with you.
64	مگه بهمون خوش نمیگذره؟	Don't we have a really good time together?
65	آره، فقط، کافی نیست.	We do. It's just not enough.
66	من... من آماده مرحله بعدی	I... I'm ready for the next chapter
67	زندگیم هستم، و ...	in my life, and...
68	تو هنوز کلی چیزمیز هست که باید باهاشون سر و کله بزنی	you're still figuring a lot out.
69	مثل چیا؟	Like what?
70	هم‌اتاقی‌هات، دانشجویان.	Your roommates are college students.
71	آره ولی نسبت به سنشون، بالغن.	Okay. But they're very mature people. And they're prelaw.
72	و دارن حقوق میخوانن، عملاً وکیلان.	They're practically lawyers.
73	و تازه حتی نمیدونی که میخوای با زندگیت چیکار کنی	You also don't even know what you want to do with your life.
74	من... فکر کنم که، فقط زندگیمو میکنم.	I... I think I'm just kind of, like, doing it.
75	آره، اگه بخوای دانشمندبازی دربیاری آره، سالمه	Yeah, I mean, if you want to be, like, a scientist about it, I'm .

76	ببین، با کسی آشنا شدم.	Look, I met someone.
77	چرا به جای اینکه استیکتو بدی بخورم از اول دهننتو باز نکردی همینو بگی؟	Why didn't you just say that instead of making me eat your steak?
78	آخه، اصلا منطقی نیست و	I mean, this just makes no sense.
79	غیرمنتظره‌اس کاملا.	It's completely out of nowhere.
80	اوه نه، نیست.	Oh, no, it's not.
81	پیتر، مدتی خوشحال نیستم.	I have been unhappy for a while, Peter.
82	جدا؟ نیستی؟ آخه...	Really? You have? I mean...
83	- ولی چیزی نگفتی.	you never said anything.
84	گیر کردی.	We're stuck.
85	نه...چی...چیکار میکنیم؟	No, what-what do we do?
86	میریم سرکار، ماهی درست میکنیم	We go to work and we make salmon
87	و فیلم رقص با ستاره‌ها رو تماشا میکنیم.	and we watch Dancing with the Stars.
88	اوه، بیخیال دیگه...	Oh, come on. I...
89	یه کارایی هم میکنیم، مثلا رفتیم کازینو	We do stuff. We went to Wind Creek Casino
90	تا راد استوارت رو ببینیم.	to see Rod Stewart.
91	پیتر، قرار نبود من معلم انگلیسی باشم.	I was never supposed to be an English teacher, Peter.
92	استاد حافظه حسین گفت میتونم. مثل کیت وینسلت بشم	My sense memory professor said I could've been the next Kate Winslet.
93	- هنوزم میتونی.	you still could be.
94	- با تو نمیتونم.	Not with you.
95	- اوه پیتر، نه. منظورم...	- Oh, Peter, that's not... I didn't...
96	آخه، این دیگه خیلی جمله نیشداز و تلخی بود	I mean, that is a really specific and hurtful thing to say.
97	فقط من خار دارم؟ -	Not with me?
98	- متاسفم... ولی حقیقته.	- I'm sorry, but it's true.
99	تو خیلی تو فقط دنبال خوش گذرونی. منم دارم مثل تو میشم...	You're very...complacent, and it makes me complacent.
100	و واقعا یه زندگی بزرگ میخواستم.	And I really wanted a big life.
101	میخواستم برم فلورانس و درس...کمدی مهارت بخونم	Yeah, I wanted to study commedia dell'arte in Florence,
102	و میخواستم در سالن لندن، نمایشنامه‌های شکسپیر رو انجام بدم	and I wanted to do Shakespeare at the Globe in London.
103	شش ساله باهمیم، پامونو از مرز. این مملکت بیرون نداشتیم	Six years and we've never even been out of the country together.
104	- ولی رفتیم...	But we did go see...
105	- باز نگو راد استوارت.	- Don't say Rod Stewart.
106	خب، این دختر جدیده... اوضاعش جمع‌وجوره؟	So, this new girl, is she, like, really together or something?
107	من...فکر کنم که آره.	I-I guess so.
108	خب، پایین کوچه باشگاهم، یه شیرینی فروشی کوچولو داره	I mean, she has this little pie shop down the street from my gym and...
109	نازی.	Cute.
110	نمیدونم چرا اهمیت داره.	I don't know why that matters.
111	چیه چاقال؟	What?
112	متاسفم پیتر.	I'm sorry, Peter.
113	تو آخرین کسی تو این دنیا هستی که	You are the last person in the world

114	میخوام اذیتش کنم.	I want to hurt.
115	من احتمالا...	I should...
116	احتمالا باید برم طبقه پایین.	I should probably get back downstairs.
117	میشه فقط بمونی تا واسه تویی تولدت مبارک بخونیم؟	Well, do you mind if I stick around long enough to sing "Happy Birthday" to Toby?
118	پیتر، فکر نکنم فکر خوبی باشه.	Peter, I don't think that's a good idea.
119	قول میدم خودمو کنترل کنم.	I promise I can keep it together.
120	♪ تولد، تولد، تولدت مبارک ♪	♪ Happy birthday to you ♪
121	♪ مبارک، مبارک، تولد تویی مبارک ♪	♪ Happy birthday, dear Toby ♪
122	تحت نور سرخه.	It's probably just at a red light.
123	اوه پسر، و...	Oh, man, and...
124	اوکی، کنسل کرد.	Okay, so he just canceled.
125	- عیبی... نداره.	- It's... okay.
126	- من، من منتظر بعدی میشم.	- I-I'll wait around for the next one.
127	- نه، لطفا نکن.	- No, please don't.
128	عیبی نداره، میتونی بری.	It's fine. You can just leave.
129	من... نمیخوام ازم جدا شی.	I just... I don't want you to break up with me.
130	من دوستت دارم.	I love you.
131	متأسفم اما.	I'm sorry, Emma.
132	اوه، خدای من!	Oh, my God!
133	♪ باید بهش بگی ... ♪	♪ You gotta give a little... ♪
134	♪ تولدت مبارک ♪	♪ Happy birthday to you ♪
135	♪ تولدت مبارک ♪	♪ Happy birthday to you. ♪
136	♪ اینه داستان مال ♪	♪ That's the story of ♪
137	♪ اینه شکوه ما عاشقا ♪	♪ That's the glory of love ♪
138	♪ یکم میزنی لبخند ♪	♪ You gotta laugh a little ♪
139	♪ میریزی یکم اشک ♪	♪ Cry a little ♪
140	♪ پیش ابرا برقص... ♪	♪ Before the clouds roll by a little... ♪
141	♪ اینه شکوه ما عاشقا... ♪	♪ That's the glory of love... ♪
142	اسموتی میقولی؟	You want one? Smoothie?
143	♪ تا وقتی هستین شمدوتا ♪	♪ As long as there's the two of you ♪
144	♪ هست کل دنیا و طلسم هاش مال ما ♪	♪ You've got the world and all its charms ♪
145	♪ و وقتی دنیا ♪	♪ And when the world ♪
146	♪ دیگه از تو... ♪	♪ Is through with you... ♪
147	میتونم.	I can do it.
148	میبینی؟	See?
149	برای همین آدم زنگ میزنه حمل بار.	This is why you call movers.
150	اینو ببین.	Look at that.
151	بیا نگاه کن.	Come take a look.
152	- ها؟ اینو ببین.	Huh? Look at this.
153	♪ اینه داستان عشق و عاشقی ما. ♪	♪ That's the story of ♪ ♪ That's the glory of love ♪
154	راجع به این چی میدونی؟!	What do you know about that?!
155	- زنگ رو گرفتم!	- I got the ball!
156	♪ تا وقتی هستیم ما دوتا ... ♪	♪ As long as there's the two of us... ♪
157	داریم تلویزیون تماشا میکنیم.	We're watching TV.

158	دو دقیقه.	Two more minutes.
159	لعنت بهش!	Damn it!
160	♪ وقتی روراسته باهات دنیا ♪	♪ When the world is through with you ♪
161	♪ میرین تو آغوش هم شماها! ♪	♪ You've got each other's arms ♪
162	♪ یکم میکنی برد! ♪	♪ You gotta win a little ♪
163	♪ یکم میکنی ضرر! ♪	♪ Lose a little ♪
164	♪ همیشه بالا و پایین داره! ♪	♪ And always have the blues a little ♪
165	♪ و اینه داستان! ♪	♪ That's the story of ♪
166	♪ اینه شکوه عاشقان. ♪	♪ That's the glory of love. ♪
167	صبح بخیر دکتر مک‌میلان.	Good morning, Dr. McMillan.
168	صبح بخیر کلویی.	Morning, Chloe.
169	دوشنبهتون خوش رفق!	Happy Monday, folks.
170	در رستوران اقامتی صحبت کنیم، بیاین درباره افزایش حاشیه سود	Let's talk about increasing profit margins for our residential dining program.
171	، اینا با عزرائیل همسفره‌ان	These people are on death's door,
172	و داریم خیلی پول خرج شکمشون میکنیم.	and we are spending way too much money feeding them.
173	نظری دارین؟	Who has pitches?
174	میتونیم دیگه یخ ندیم.	We could stop offering ice.
175	پس نوشیدنی‌شون چجوری خنک باشه؟	How would their drinks be cold?
176	میخوام خنک نباشه.	They wouldn't.
177	باشه، خوبه.	Okay. I like it.
178	یه کم‌خرجی گنده‌تر میخوایم.	I think we need something bigger.
179	نظری ایده‌ای ندارین؟	Who else has something?
180	میتونیم به جای مرغ. عصاره مرغ ارزون بزنیم	We could replace our real chicken with a much cheaper new product called Hint of Chicken.
181	عصاره مرغ چه سمیه؟	What the hell is Hint of Chicken?
182	عصاره مرغ عصاره مرغ دیگه.	The name's pretty self-explanatory, ma'am.
183	میتونی تو آب حل کنی و بخوری؟	Can you liquefy it and sip it through a straw?
184	- بله خانوم.	- Yes, ma'am.
185	میشه مثل آدامس خوردش؟ -	you can gum it?
186	دندون هم نمیخواد.	No teeth required.
187	پروتئینه؟ -	Is it a protein?
188	- یه جورایی جایگزین پروتئینه.	- It's protein adjacent.
189	باید بذاریمش یخچال؟	Does it need to be refrigerated?
190	- چون بدون یخ نمیشه‌ها.	- 'Cause I think we're gonna give up ice.
191	- میشه انبارش کرد.	Shelf life is stable.
192	چه کیرا؟ -	- What the fuck?!
193	پیتر، حالت خوبه؟	Peter, are you okay?
194	یه لحظه منو ببخشین...	Uh... excuse me for one second. I j...
195	متأسفم من... من فقط از فکر اینکه چقدر پول هدر میدیم تا	I'm sorry, I j... I just get really upset when I-I think about how much money
196	شکم پیر پاتالا رو سیر کنیم، عصبی شدم.	we're-we're spending on feeding old people, all right?
197	شاید برم... برم یه هوایی بخورم.	So maybe I'll just step outside and-and get some fresh air
198	چون نمیدونم این کیر کیه.	because I just don't know who the fuck this guy is.

199	بسیار خب.	All right.
200	بذار ببینم.	Let me see.
201	- از شون بدم میاد، چقدرم زشت شدم.	I hate them. I Look so ugly.
202	- ایمی، ایمی! تمومش کن.	Amy, Amy, stop.
203	گوش کن، تو خیلی هم زیبایی.	Listen, you're so beautiful.
204	بازم عاشقتم، همه زندگیتم بشه ارتودنسی.	All the braces in the world couldn't change how much I love you.
205	من بیشتر.	I love you more.
206	مگه میشه.	Not possible.
207	تو یه بزرگسالی... تو محل کارتی.	You're an adult... in a workplace.
208	خودتو جمع و جور کن زشته.	Get it together.
209	همه چی مرتبه؟	Is everything okay?
210	خوبم، آم، فقط...	Oh, I'm fine. I'm just, um...
211	آتش نشانی قراره مانور بذاره.	...the fire marshal of the floor.
212	، باید پله‌هارو برای موانع چک کنم	So I have to check the stairway for obstacles,
213	ولی چیزی تو راه نیس، پس حله.	but obviously there aren't any,so we're all clear.
214	مراقب باش.	Be safe out there.
215	- باشه، باشه. آه...	All right. All right, Uh...
216	- روز خوبی داشته باشی.	Have a good day.
217	پس چه عالی.	So that is great.
218	خب، ببخشید ولی یه لحظه صبرکن.	Well, hang on one second. I'm sorry.
219	همه صورتتون پر از ریمله.	Uh, you have mascara pretty much all over your whole face.
220	جدا؟	Is that so?
221	اوه، البته.	Oh, indeed.
222	خیلی ممنونم.	Thank you so much.
223	کیر خر توش با این ضدآب بودنش.	Waterproof, my ass.
224	راستش آم... یه تیکه دستمال توالت بهت چسبیده	You actually have, like,a piece of toilet paper or something.
225	اوه، واقعا میگی؟ -	Oh. Do I really?
226	- اون طرف.	Other side.
227	- آره اینجا.	There. Yes.
228	گرفتم.	Got it.
229	هفته‌سختیه.	Having a rough week.
230	آخ منم.	Me, too.
231	طرف ولم کرد.	Just got dumped.
232	آخ منم.	Oh, me, too.
233	اوه جدی؟	Oh, yeah?
234	چقدر عجیب.	That's weird.
235	وحشتناکه.	It's terrible.
236	میخوای حرف بزنی؟	Do you want to talk about it?
237	- خب، آم...	- That's, um,
238	چه جذاب.	that's interesting.
239	بیا داخل دفترم.	S-Step into my office.
240	بسیار خب.	All right.

241	من پیتر هستم.	I'm Peter.
242	من در خانه سالمندان شماره یازده. نایب رئیس هستم	I-I'm a VP at Mariposa Retirement Homes on .
243	من اما هستم، من منشی مطب ارتودنسی دکتر مک میلان ام	I'm Emma, and I'm the receptionist at McMillan Orthodontics...
244	طبقه چهاردهم.	...on here.
245	، هی ام، اهل دود و دم نیستم	Hey, um, I don't really smoke,
246	اینارو دیشب آوردم.	but I bought these last night.
247	انگار یه کاریه که مردم میکنن.	It just kind of seemed like the thing that people do.
248	آره، آره میکنن.	Oh. Yeah, they do.
249	- آره. خوب کردی خریدی.	Yeah, you were right to buy them.
250	آه، یکی میخوای؟ -	Uh, would you like one?
251	اونموقع که آتش نشان بودم	Well, back when I was the fire marshal,
252	میگفتم اجازه سیگار ندارم.	I would've said that that's not allowed.
253	نه، ولی آره.	No, but yeah.
254	آره، بریم سراغش.	Okay. Here you go.
255	اسم دوست پسر من نوآ بود.	My boyfriend's name was Noah.
256	هجده ماه باهم بودیم.	Um, we were together for months.
257	طولانی ترین رابطه ام بود.	That's the longest relationship I've ever been in.
258	فکر کنم خاموشش کنم بهتره.	I think I'm gonna put this out.
259	- منتظرت بودم بگی...	I was waiting for you to...
260	- بابت پیشنهادت ممنون.	Thanks for the offer.
261	نمیفهمم مردم چیه سیگارو دوست دارن.	I don't see the appeal.
262	من و آن، شش سال باهم بودیم.	Anne and I were together for... six years.
263	- یا قرآن.	Holy shit.
264	- آره، میدونم.	Yeah, I know.
265	میخواستم ازدواج کنیم.	And I wanted to get married.
266	- بچه دار بشیم و از این حرفا.	Have kids, All that.
267	ولی خب اون میخواست هنرمند باشه	But, uh, you know, she wanted to be an artist
268	و با یه آشغال کله که ژاکت ترند تنش، شراب بخوره	and, I guess, drink wine with some fuck-wad in a Fonzie jacket.
269	نمیدونم چی بگم...	I really don't know what...
270	نوآ چشمش دنبال یه شیرینی فروش بود.	Noah wants a woman who owns a pie shop.
271	شیرینی دوست دارم.	I love pie.
272	ببخشید همچین حرفی زدم.	I'm sorry I just said that.
273	نباید میگفتم.	I probably shouldn't have said that.
274	رواله! همه شیرینی دوست دارن.	It's cool. Everyone loves pie.
275	شیرینی پای رو زیادی گنده کردن.	Pie's actually not that great.
276	اصلا تنوع نداره.	It's very... there's very limited options when it comes to pie.
277	- عجیب اندر غریب بود.	This was awkward.
278	- روز خوبی داشته باشی و...	Have a nice day and... Uh...
279	- برگرد و عملیش کن.	so get back there and make it happen.
280	پس میخوای که...	So you want to...
281	♪ آره چیزی نمونده از من ♪	♪ ...thing's right, I'm torn ♪
282	♪ دیگه ندارم هیچی به نام ایمانم ♪	♪ I'm all out of faith ♪

283	♪ حسم همینه دیگه!♪	♪ This is how I feel ♪
284	♪ سردمه و هستم خجالت زده ♪	♪ I'm cold and I am shamed... ♪
285	تنهایی مردن اونقدرام بد نیست.	Dying alone is not that bad.
286	چرا اصلا باید بخوای یکی مرگتو ببینه؟	Like, why do you want someone to watch you die?
287	- واقعا آخه، خجالت داره.	- That's, like, actually embarrassing.
288	بنظرم تنهایی مردن خیلی گ... خیلی خوبه.	Dying alone's actually g... pretty sweet
289	چون تنهایی و هیچکس رو مخت نیست.	cause you're all alone and no one's bothering you.
290	سینگل بودن عالیه بمولا.	I love being single.
291	منتظرشم.	I'm really looking forward to it.
292	این همه نرم افزار باحال واسه ثبت نام.	All the apps, getting on the apps.
293	- خوش میگذره.	- That's gonna be cool.
294	یکی چپ، اون یکی راست، این خوشگله.	Swipe left, swipe right, who's ugly.
295	♪ وقتی آقای عاشق بانویست ♪	♪ When a man loves a woman ♪
296	اینم با عشق تبدیل به خودم!	I dedicate this to my freaking self!
297	اوه آره، جوی!	Oh, yeah, Joy!
298	♪ میخوام فقط تو بدونی ♪	♪ I want you to know ♪
299	♪ که میکنم برات خوشحالی ♪	♪ That I'm happy for you ♪
300	گروه گره، میخوای بیایی باهام؟	This is the chorus. You want to jump in on this with me?
301	- میخوام به نوا زنگ بزنم.	I want to call Noah.
302	چ...چی؟ نه!	Wh-What? No.
303	- آره، چون آخه...	- Yeah, because it's, like...
304	- اوه...هی، حس درستی میداد.	Oh, wh... hey, it fell All the way right...
305	جناب، باید تلفن رو تحویل بدین.	Sir, I need you to return that phone.
306	نه، نه، نه نه.	No, no, no, no, no.
307	- باید پسش بدین.	I need to Have it back.
308	- باشه، گوش کن به من.	Okay, listen to me.
309	با ما به هم زدن، درسته؟	They dumped us, right?
310	دلشون تنگ بشه، خودشون زنگ میزنن.	If they miss us, they'll call.
311	ولی اگه ما زنگ بزنینم دیگه، دلشون تنگ نمیشه	But they're never gonna miss us if we call,
312	اگه میخوایم دلشون تنگ شه یا زنگ بزنین، ما نباید زنگ بزنینم	so we can't call if we want them to miss us or call.
313	- نمیدونم.	- I don't know.
314	حس میکنم آن درگیر به موقعیت سخته	I feel like Anne's just going through something right now
315	و هر لحظه ممکنه بفهمه چه اشتباه وحشتناکی مرتکب شده	but any minute, she's gonna realize she made a terrible mistake,
316	و برمیگرده پیشم.	and then she's gonna take me back.
317	نوا هم همینطور.	And I bet Noah will, too.
318	آره، مطمئنم زنگ بزنم برمیگرده.	Yeah, I bet he definitely would if I called him right now.
319	باشه بابا، گوش کن.	All right, look.
320	نظرت چیه؟	What about this?
321	نقشه خوبیه.	It's a good plan.
322	گوش کن ببین چی میگم.	Hear me out.
323	چطوره هروقت دیدیم داریم میمیریم که بهشون زنگ بزنینم	How about, whenever we're feeling like we really have to call them

324	، و دیگه نتونستیم جلوی خودمونو بگیریم	- and we just can't take it anymore...
325	به جای اونا، به هم‌دیگه زنگ بزنیم؟	...instead of calling our exes, let's call each other.
326	ایده نابییه.	Mm! I love that.
327	- عاشقشم.	I love it
328	پیگیر غم هم‌دیگه میشیم.	because we're intercepting each other's sadness.
329	میشیم غمخورهای هم‌دیگه.	We're each other's sadness sisters.
330	وقتی میگی بشیم غمخوار هم، با خودم میگم تو کیتن و من مریل استریپ	Well, "Sadness Sisters" sounds like you're Diane Keaton and I'm Meryl Streep
331	انگار تو نمایش برادوی هستیم	and we're in a Broadway play,
332	ولی خوشم میاد. آره.	but I like it, yeah.
333	بازیگرا عالی‌ان.	That's a great cast.
334	باید اجرا کنیم.	You should cast plays.
335	♪ تو تو تو، تو دادیش بهم ♪	♪ That you gave to me, you, you, you ♪
336	♪ میخوام که فقط بدونم. ♪	♪ Ought to know. ♪
337	بازم تویی؟	You again?
338	خب، آماده؟	Okay, ready?
339	حداقل حکم برای حمله به	What is the minimum sentence for first-degree assault
340	کور، ناتوان یا حامله چیه؟	of persons blind, disabled or pregnant?
341	پنج سال حبس؟ -	Five years?
342	- عالی.	Excellent.
343	عالی بود عزیزم. کارت درسته.	Very nice, babe. good job. Good job, babe.
344	صبح‌بخیر هم‌اتاقی جونام.	Morning, roomies.
345	اوه، اوه خدایا.	Oh. Oh, God.
346	چرا تست سوخاری دار چینی لای موهاته؟	Is that a piece of Cinnamon Toast Crunch in your hair?
347	- نه، اونطرف. آره.	No, on the Other side. Yeah.
348	یه جواب درست دیگه.	Another correct answer.
349	چشمای تیزی داری.	Eagle eyes.
350	ادامه بدین.	Proceed.
351	یه یادآوری بکنم.	Uh, just a quick reminder.
352	میدونی، شبیه قراره اینجا دور هم درس بخونیم	We're having this study group over on Saturday, you know,
353	برای اینکه یوقت شاید... نخواست اینجا باشی.	just in case you wanted to... not be here.
354	مرد جون.	Oh, young man,
355	شاید هم همینجا، توی آپارتمانی که پولشو میدم بمونم.	maybe I'll just stay here in the apartment that I pay to live at,
356	اما کی میدونه؟!	but who knows?
357	کی میدونه؟	Who knows?
358	فروشد بیار.	Land this thing!
359	ویروس کدوم گوریه؟	Where the hell is The Virus?
360	ممنون که اومدی دیدنم.	Thanks for meeting me.
361	رفیق غمخوار آدم به درد همین وقت‌ها میخوره دیگه مگه نه؟	That's what the Sadness Sisters are for, right?
362	کشمش میخوری؟	Want a Raisinet?
363	ناراحت نباش.	Don't be sad.
364	اینکه فیلم غم‌انگیزی نیست.	This isn't a sad movie, okay?
365	نیک کیج تهش نجات پیدا میکنه.	Nic Cage is gonna survive in the end.

366	قرار نیست که...	We're not...
367	مرسی اه.	Thanks a lot.
368	اوه. ببخشید. معذرت میخوام.	Oh, I'm sorry, sir. Sorry about that.
369	سال پیشه فیلمش مال!	Movie's, like, years old.
370	فکر نمیکردم بشه اسپویلش کرد.	I didn't think I could spoil it.
371	من بخاطر فیلم ناراحت نیستم.	I'm not sad because of the movie.
372	ناراحتم چون نوآ برای من مثل ماسک اکسیژنم توی هواپیما بود.	I'm sad because Noah was my airplane safety mask person.
373	چی چیت!؟	Your what?
374	ماسک اکسیژنم توی هواپیما.	My airplane safety mask person.
375	یعنی که چی؟	What is that?
376	تا حالا تو هواپیما اون فیلم رو برات گذاشتن که میگه	Have you ever been on an airplane and they play that video that says,
377	لطفا قبل از کمک به دیگران، ماسک اکسیژن خود را استفاده کنید؟	Please secure your own oxygen mask before helping others?
378	آره، همه هواپیماهایی که سوار شدم اینو گذاشتن.	Yeah, that's every airplane I've been on.
379	خب، من یادمه وقتی بچه بودم	Well, I remember, when I was little,
380	فکر میکردم، اگر واقعا عاشق بودم	thinking that, if I were ever really in love
381	و با معشوقم توی هواپیما بودم	and I was on an airplane with my lover...
382	ماسک اون رو قبل از مال خودم براش میذاشتم.	...that I would put his mask on before my own.
383	وقتی بچه بودی از لغت "معشوق" توی افکارت استفاده میکردی؟	When you were little, you used the word "lover" in your thoughts?
384	خب، این مهم نیست.	Well, that's not the point.
385	- خب، یجورایی مسخرهست.	- Well, it's kind of ridiculous...
386	چون آدم همیشه اول ماسک خودش رو میذاره.	...because you always put your own mask on first.
387	نخیر نمیذاره.	No, you don't.
388	درواقع بهتر میتونی به بقیه کمک کنی	You're actually more helpful to others
389	وقتی که اکسیژن مناسب به مغزت برسه.	once you're getting a steady flow of oxygen to your brain.
390	- این خیلی...	- Oh, that's just...
391	- کاملاً منطقیه.	- It's just logical, right?
392	درواقع معشوقه رو... در معرض خطر بزرگتری قرار میدی	You're actually putting your "lover" at greater risk...
393	چرا اینکارو بکنی؟ -	Why did you Do that?
394	شما دوتا خفه میشید؟ -	would you two shut the fuck up?
395	- اگر ماسک خودت رو نذاری...	- ...by not putting on your mask. Sorry.
396	یعنی اگر اول ماسک خودت رو نذاری...	By not putting your own mask on first, so...
397	نه، ولی موضوع این نیست.	No, but it's not about that.
398	- موضوع عشق و عاشقیه...	- It's about romance.
399	- منظورم این نیست که نباشه.	- I don't mean for it not...
400	من فوراً نمیتونم...	It would be immediate that I can't...
401	- همش حقیقته.	- It's all true.
402	خیلی خب.	All right.
403	میخوای فردا باهم ناهار بخوریم؟	You want to have lunch tomorrow?
404	آره، به نظر فکر خوبیه. انجامش بدیم.	Yeah, that sounds nice. Let's do it.
405	- خب پس. میبینمت.	All right. See ya.

406	همینو لازم دارم.	This is what I need.
407	فقط نیاز دارم ببینم اوضاعش چطوره.	I just need to see what's happening with him,
408	خیلی خب. بیا تمومش کنیم مگه نه؟ -	- All right, let's just do it, right?
409	بیا قال قضیه رو بکنیم و تمومش کنیم.	Let's just rip off the Band-Aid and look.
410	- بیا تمومش کنیم.	- Let's just do it. Let's just do it.
411	- باشه برو که رفتیم.	you got it. Okay, here we go.
412	خدای من!	Oh, my God.
413	- خدایا، این بده.	Jesus, This Is, This Is bad.
414	این دخترک شیرینی پز خیلی خوشگله.	This pie girl is really pretty.
415	مافین هاشو ببین.	Look at her muffins.
416	به نظر میاد واقعا تو کارش خوبه.	She looks like she's really good at her job.
417	و کنار دوست پسر من ببینش!	And look at her with my boyfriend.
418	خیلی شاد به نظر میان.	They look so happy.
419	سلام بچه ها. فقط میخواستم این پای ها رو نشونتون بدم.	Hey, guys. I just wanted to show you these pies
420	که برای برای جشن سالگرد کریسی تیگن و جان لجد درست کردم	I made for Chrissy Teigen and John Legend's anniversary party.
421	این مثل یه شوخی خیلی ظالمانه ست.	This is like a mean prank.
422	من که اصلا این یارو رو درک نمیکنم.	I can't take it with this guy.
423	بیوشو ببین.	Look at that bio.
424	لوگن سانتوس هنرمند. کارگردان. انسان	Logan Santos.Artist. Director. Human.
425	اوه جدی تو انسانی؟	Oh, you're a human man?
426	پسر این محشره. انسان بودن چجوریه؟ -	- Dude, that's awesome. What's that like?
427	مطمئنم یارو از ایناس که میگه همه چی به تخمه.	I bet he's a chill hang.
428	بیا بید به رنگ آمیزی و آماده سازی صحنه مدرسه راهنمایی اندروز کمک کنید"تا برای نمایش مغازه وحشت آماده شود	Come help paint sets for Andrews Middle School production of Little Shop of Horrors.
429		
430	مدرسه راهنمایی اندروز؟	Andrews Middle School,
431	این مدرسه آن نیست؟	that's... that's Anne's school.
432	پس یعنی این یارو معلم بازیگری مدرسه راهنماییه؟ جدی؟	So... so this guy is the drama teacher at her school? Really?
433	جدی؟ این بود زندگی خفنش؟	Really? This is her living a-a big life?
434	که منو بخاطر یه معلم بازیگر مدرسه راهنمایی ول کنه؟	Leaving me for a middle school drama teacher?
435	زیر این پست قهوه خوردنش هم کامنت گذاشته.	Ooh, she commented on this picture of him drinking coffee.
436	چی گفته؟	What'd she say?
437	دلت نمیخواد بدونی.	Ugh, you don't want to know.
438	چرا فکر کنم میخوام.	I think I do want to know.
439	چی نوشته؟	What did... what did she write?and it's, like...
440	فقط داره قهوه میخوره و انگار..	He's just drinking coffee
441	از اونجور چیزها	- ...that kind of content.

442	ببین. حس میکنم میخوای ازم مراقبت کنی.	- See, I feel like you're trying to protect me.
443	همینطور.	I am.
444	اما درواقع داری بدترش میکنی.	But that's actually.it's making it worse...
445	دیگه واقعا باید بدونم چی گفته.	Now I Have to know What she says.
446	نخیر نباید.	- No, you don't.
447	بیخیال بذار..	Come on. let me... can I...
448	نه نمیشه...	- It's just, like, not... It's not.
449	نمیشه. مهم نیست.	- It's not. It doesn't matter.
450	من نمیخوام... باشه.	- I don't... It's a... Okay.
451	بده دیگه.	Come on.
452	نوشته بوس بوس فنجون قهوه!	She wrote kissy face,kissy face, coffee cup.
453	آره. خیلی مسخرهست.	Yeah, it's, like, stupid.
454	و اون هم جواب داده	Oh, and he wrote,
455	"دلم برات تنگ شده. برگرد تو تخت.	I miss you. Come back to bed.
456	پس جدی جدی تو یه رابطه جدیده؟	So she's, like, fully in a new relationship.
457	نمیتونم اینکارو بکنم.	I can't do this.
458	نمیتونم از اول شروع کنم. میفهمی؟	I-I can't start over, you know?
459	من دیگه پیر شدم.	I'm-I'm too old.
460	پیر شدم. فرصت رو از دست دادم.	I'm too old. I missed the boat.
461	همه دوستهام ازدواج کردن. بچه دارن.	All my friends,they're married, they got kids.
462	یکی از دوستام، دیو، یه پسر ساله داره	- My one friend Dave, he's got a -year-old son.
463	دیو بچه‌ای داره که خودش میتونه بچه دار بشه.	Dave has a kid who's old enough to have his own kid.
464	فکر میکنی یه بچه ساله میتونه بچه داشته باشه؟	You think years old is old enough to have a kid?
465	نمیگم که فکر خوبی.	I'm not saying it'd be a good idea.
466	فقط میگم کودی قطعا بلوغ رو پشت سر گذاشته.	I'm just saying Cody's definitely gone through puberty,
467	- حتما بدنش اسپرم تولید میکنه.	- so his body's definitely producing semen.
468	- اگر از نظر زیست‌شناسی بررسی کنیم، بله. اسپرمش...	- Biologically speaking, yeah, the semen's there.
469	- وای نه.	No, no.
470	- بسه دیگه انقد چرت نگو.	I need you to stop talking about...
471	- بچه میتونه...	the babies are...
472	اینکارو نکن.	Don't do that.
473	نکته اینه که، با این شرایط من قراره تنها و پیر بمونم.	The point is, at this rate,I'm gonna wind up old and alone
474	و نوه دار هم نمیشم.	I'm gonna have no grandkids.
475	قراره تنهای درحال خوردن مرغ سوخاری باشم. اونم تو یکی از اون آسایشگاه‌هایی که خودم تو ساختش کمک کردم	I'm gonna be eating Hint of Chicken in one of the hellhole nursing homes I helped create.
476	اوه. منم همینطور.	Oh, me, too.
477	دیگه هرگز قرار نیست یکی رو پیدا کنم به که به اندازه نوآ . خوب و مهربون باشه	I'm never gonna find a man as kind and good as Noah.
478	اون عشق زندگیم بود.	He was the love of my life.
479	آن هنوز هم عشق زندگی منه.	A-Anne is the love of mine.
480	و حس میکنم من هم هنوز عشق اونم.	And I feel like I'm still the love of hers.
481	میدونی چی میگم؟	You know?
482	نمیتونیم تسلیم بشیم.	We can't give up.
483	باید پسشون بگیریم.	We have to get them back.

484	همونجور که گفتی.	It's just like you said.
485	ما میدونیم که باید با نوآ و آن باشیم.	- We know that we're supposed to be with Noah and Anne.
486	اما مطمئن نیستیم اون‌ها هم اینو بفهمن.	But I'm not so sure that they're gonna realize it,
487	و تا وقتی که این آدم‌های باحال جدید دورشون هستن.	not with these shiny new people around.
488	خب ما قراره چیکار کنیم؟	So what are we supposed to do?
489	ما باید...	We have to...
490	باید یکاری کنیم بهم بزنن.	We have to break them up.
491	خب این دیوونگیه. نمیتونیم اینکارو بکنیم.	Well, that's crazy. We can't do that.
492	چطور اینکارو بکنیم؟	How would we do that?
493	اگر جینی رو تعقیب کنیم چی؟	What if we follow Ginny around, right?
494	و به رازهای تاریک و کثیفش پی ببریم.	And-and we discover all her dirty little secrets,
495	و بعد مثلاً با یه نامه بی نام و نشون به دست نوآ برسونیم.	and then we slip them to Noah in, like, an unmarked envelope or something.
496	اگر رازی نداشت چی؟	What if she doesn't have any?
497	در اون صورت از خودمون درمیاریم.	Then we create some, right?
498	یکم فتوشاپ باعث میشه جوری به نظر بیاد انگار جینی . جوانسازی پوست کرده	Little Photoshop makes it look like Ginny does fracking.
499	اوه، من که عمراً با کسی که اینکارو کرده باشه قرار نمیذارم.	Oh, I would never date someone if they did fracking.
500	آره. منم همینطور!	Right? Yeah, no, me neither.
501	اصلاً جوانسازی چی هست؟ -	What Is fracking?
502	- راستش نمیدونم.	- I don't know, actually.
503	میتونم به نوآ بگم ازش باردارم.	I could tell Noah that I'm pregnant with his baby.
504	باشه. این به چه درد من میخوره؟	All right. How's that help me?
505	تو هم به آن میگی که اون از تو بارداره.	You tell Anne she's pregnant with your baby.
506	خیلی‌خب. اگر اینکارو بکنیم چی؟	All right, what if we do this?
507	خب، گوش کن.	All right, hear me out.
508	یه نامه از جینی به نوآ میفرستیم که میگه	We send Noah a note from Ginny that says,
509	تو کلبه مادربزرگم به دیدنم بیا" که آخر هفته رو بریم ماهیگیری و خوش بگذرونیم	Meet me at my grandmother's cabin for a weekend of fishing, maybe a little bit of fun.
510	اما وقتی میرسه اونجا، با تو رو به رو میشه تو برهنه روی فرشی از پوست خرس دراز شدی	But when he gets there, you are there, - and you're lying naked on a bearskin rug...

511	"میدونستم میای...و میگی.	...and you say,I knew you'd come.
512	اما اون که نمیدونست قراره با چی رو به رو بشه.	But he didn't know what he was coming to.
513	آره، ولی اهمیتی نداره که داره؟	Mm, yeah, but it doesn't matter, right?
514	چون تو قبل از اینکه بتونه برگرده به ماشینش مخش رو زد.	Because you seduce him very quickly before he has a chance to get back to his car.
515	که گمونم خیلی سریع خواهد بود.	Which I guess would be pretty quick.
516	خیلی خب باشه. این نقشه رو میذاریم تو لیست بررسی برای بعد.	Okay, all right, you know, we'll file this one under "work in progress."
517	خب، یه چیزی هست.	Well, there is something there.
518	درسته یه چیزی هست. تو کلبه.	There is something there, right?To the cabin.
519	نه کلبه مهم نیست.	No, the cabin is nothing.
520	من میتونم مخ لوگن رو بزنم.	I could seduce Logan.
521	و بعد آن میفهمه و -	and then Anne would find out
522	و قطعاً خیلی عصبانی میشه و باهاش بهم میزنه.	and she would get so upset of course,and she would dump him
523	چون با خودش میگه	because she would be like,
524	وای، دلم برای دوست پسر قبلیم تنگ شد.	Whoa, I miss my ex-boyfriend.
525	اون خیلی مهربون و خوب بود -	- "He was so nice and sweet,
526	سال با هم بودیم و یک بار هم بهم خیانت نکرد و ما.	and we had six years and he never cheated on me once."
527	دقیقا درسته. هرگز نکردم.	No, that's true. I never did.
528	و یوقت فکر نکنی فرصتش نبوده ها.	And don't think I didn't have my chances, you know?
529	- رختشورم خیلی تو نخم بود.	- My dry cleaner was super into me,
530	تا اینکه بر اثر حوادث طبیعی به رحمت خدا رفت.	um, until she died of natural causes.
531	اما، جدی فکر میکنی بتونی مخ لوگن رو بزنی؟	But, um, do you really think you can seduce Logan?
532	خب، نمیخوام خودنمایی کنم وای تو دبیرستان	I mean, I don't want to brag,but, um, in high school,
533	ه بار مربی باشگاهم که متاهل بود رو بوسیدم.	I once kissed my married gym teacher.
534	و زنش هم خیلی تیکه بود. پس...	And his wife was really hot, so...
535	و خیلی هم خفن بود.	And it was, like, a whole thing.
536	بیا از این بگذریم.	Um, let's move past that.
537	خب پس. بعدش من هم میتونم	All right, and then I could, too...
538	جینی رو از نوآ بدزدم.	I could steal Ginny away from Noah.
539	چرا...چرا میخندی؟	Wh... Why are you laughing?
540	نه...نمیخندیدم	I'm not... I don't think I was laughing.
541	فکر میکنی از پشش برنمیام	You don't, you don't think I could do it?I... Have you seen Noah,
542	نوآ رو دیدی؟میدونی چجوریه؟	what he's like and everything?
543	یعنی خب، بله ایشون خیلی خوشتیپ و خفنه.	I mean, yeah,he's a classically handsome guy,
544	اما من خیلی چیز برای ارائه دارم.	but I-I, uh, I, uh, I offer a lot.
545	من فکر میکنم که تو آدمی هستی که یه نفر میتونه شدیدا عاشقت بشه	I think that you are somebody that a person could fall very deeply in love with.
546	اما یواش یواش	- But it's more like slowly.
547	ماه یا بعد از.	Over five or six months.
548	یا یک سال.	Or like a year.
549	دو سال نهایتش.	Two years tops.
550	توجه کردی که عددت هی داره بیشتر میشه؟	Do you realize the number's going up?

551	خب، فکر نمیکنم بتونی مخ جینی رو بزنی.	Okay, I don't think that you can get to Ginny.
552	خیلی صریح بیانش کردی.	You've made that perfectly clear.
553	اما به نظرم میتونم دوست نوآ بشی.	But I do think that you could become Noah's friend.
554	بله که میتونم.	I could do that.
555	اصلا مردم خیلی دوست دارن با من رفیق بشن.	I mean, people like to be my friend.
556	من خیلی دوستداشتتیم.	I'm extremely affable.
557	میدونی، تو کالج همه دخترها میگفتن: تو چقدر دوست خوبی هستی	You know, in college, all the girls were like, "You're such a good friend."
558	بمیرم برات.	Aw, darn it.
559	اما نکته مهم اینه که، مردم دوست دارن با من دوست بشن.	But-but-but the point is people like to be my friend.
560	- میرم تو مخش.	I get in his head.
561	دقیقا همینه.	You... that's exactly right.
562	میری تو مخش و یکاری میکنی که بفهمه جینی اونقدر هم خفن نیست	You get in his head, and then you make him realize that Ginny isn't that great.
563	- اونقدر هم خفن نیست.	- She's not that great.
564	و من کسی بودم که پا پس کشیدم.	And that I am the one that got away.
565	جدی فکر میکنی میتونیم اینکارو بکنیم؟	Hey, do you really think we can do this?
566	- بله که فکر میکنم.	Yes, I do.
567	- من پایهم اگر تو باشی.	- I'm in if you're in.
568	من مخ لوگن رو میزنم و تو هم با دوستی مخ نوآ رو میزنی.	I will seduce Logan, you will friendship seduce Noah,
569	- و یارمون رو پس میگیریم.	and we will win back our people.
570	همینه.	It's on. Mm!
571	مارو ببین.	Look at us.
572	عین فیلم نیت ظالمانه شدیم. ولی سکسی تر.	This is like Cruel Intentions, only sexier.
573	چجوری سکسی تره!؟	How is it sexier?
574	نیست.	It's not.
575	استیون، تلق آبی رو امتحان کن.	Uh, Steven, let's try the blue gel.
576	مثل فیلم آخرین تانگو در پاریس.	Think Last Tango in Paris.
577	استف، استف	Uh, Steph, Steph,
578	من بیشتر فیروزه‌ای مد نظرم بود.	I was thinking more of a turquoise.
579	ولی تو داری آبی تخم مرغیش میکنی!	You're-you're using robin's egg.
580	سالتو ولی باید خودتو جمع کنی دیگه میدونم فقط.	Um, I know that you're ,but we got to get it together, please.
581	سلام. درست اومدم؟	Hi. Uh, am I in the right place?
582	شما اومدید داوطلب بشید؟	Oh, uh, are you here to volunteer?
583	- سلام. من اِما هستم.	- Hi. I'm Emma.
584	بچه شما کدومه؟	Um, which-which kid is yours?
585	وای نه. من خیلی جوونم.	Oh, no. I'm much too young.
586	و به شدت سینگل.	And frickin' single.
587	که اینطور.	Oh, I see.
588	پست شما رو تو اینترنت دیدم.	and, um, I saw your post on the Internet.
589	جالبه که من هم تو دبیرستان تو فروشگاه وحشت بازی کردم.	And, um, strangely, I was in Little Shop, um, in high school.
590	- نه بابا.	No way.
591	- چندسال پیش.	Couple years ago.
592	شوخی میکنی! نقشه چی بود؟	You don't say. Who did you play?

593	حدس بزن.	Guess.
594	میدونستم.	I knew it.
595	و با خودم فکر کردم که گور باباش. ریسک میکنم	And I just thought, "You know what? I'm gonna take a risk,
596	و با این ریسک دوباره سعی میکنم به کارم برگردم.	and in that risk, I'm also gonna try to give back to my community."
597	و یکجورایی هم همینکارو کردم.	- And that's kind of where I was when I...
598	اما این عجیبه	But also, that's weird.
599	اگر قراره عین یه اسکل عجیب رفتار کنم خب...	If I'm just being, like, a weirdo... Sometimes I just, like...
600	- اینجوریم که من خیلی بی فکر و خودسرم.	- I'm so impulsive and spontaneous...
601	- و یه انرژی زیادی تو کار بذارم...	- ...and have sort of this big energy.
602	- نه نه نه اصلا.	No, No, No, no. hey, no.
603	تو اصلا اسکل و عجیب نیستی.	You're not weird at all.
604	میدونی چیه؟ این قابل تحسینه.	You know what that is? That's admirable.
605	ممنون. واقعا نظر لطفته.	Thank you. That's really generous.
606	شما اینجا چیکار میکنید؟	What do you do here?
607	من کارگردانم.	Oh. I am the director.
608	خدای من، واقعا...عالیه.	God, I feel so... that's... wow.
609	درواقع اولین سال تدریسمه.	It's-it's actually my-my first year teaching.
610	قبلا تو نیویورک تئاتر تجربی کار میکردم.	I was doing experimental theater before, back in New York and...
611	نیویورک!؟	Ooh, New York City?
612	- آره. همون شهر معروف.	Yeah, in the Big Apple.
613	اون رنگ برای اسپری کردنه. نه مسخره بازی.	That paint is for spraying, not huffing.
614	- او او. وقت بازیه.	Whuh-Oh. party time.
615	- از دست بچه‌ها.	These kids.
616	- ببخشید باید برم اوضاع رو درست کنم.	Sorry, I Have to go deal with this.
617	ولی چرا نمیری پیش تیم خمیر کاغذمون؟	But why don't you jump onto our papier-mâché team?
618	چه خوشگل.	Oh, that's so beautiful.
619	- یکم فرانسویه.	- It's a little French. Um...
620	- آره فهمیدم.	Yeah, Yeah. I heard that.
621	اما از اومدنت خوشحالم اما.	But so good to Have you, Emma.
622	بیخیال بچه‌ها. راجع به این حرف زدیم.	Guys, guys, come on. We talked about this.
623	پس من جدی قراره با خمیر کاغذ کار کنم!	So am I for real doing papier-mâché?
624	هی پسر. پیتر؟	Hey, man. Peter?
625	- سلام نوآ هستم.	hey, Noah.
626	سلام سلام. خوشبختم.	Hi. Hi. Nice to meet you.
627	عجب دستی تکون میدی بابا.	Wow, that's a firm handshake you got there.
628	تو هم یاد میگیری.	- We'll get you firm.
629	حاضری؟ -	you ready?
630	- خوبه. بیا بریم دفتر من.	- Good. Let's go to my office.
631	قراره بکوبیم و از اول بسازیمت.	We're gonna strip you down, get some before.
632	آها باشه. خوبه.	Uh, okay. Uh, that's...
633	وایسا. قراره چی؟	Wait. We're gonna what?

634	خب. آماده‌ای؟	All right, you ready?
635	لباسو دربیار.	Pop that shirt off.
636	ترجیح میدم نکنم.	I'd rather not. I...
637	- بیخیال دیگه. در بیار.	Come on. Pop it off.
638	- نه نه.	No, no. I just...
639	شاید بهتره فقط برات توصیف کنم که چجوریه.	Maybe I'll just describe what's happening to you and-and...
640	ببین چی میگم.	I'll tell you what.
641	من هم درش میارم.	I'll take mine off, too.
642	این اصلا به من کمکی نمیکنه.	That's not gonna help me at all.
643	- خیلی با نمکی.	- You're funny.
644	بیا راجع به هر چیزی غیر از بدن من حرف بزنیم.	Let's talk about anything other than my body right now.
645	این کیه؟	Uh, who's this?
646	ایشون کیه که اینجاست؟	You know, who-who you got here?
647	- دوست دخترمه. جینی.	- Oh, that's my girl Ginny. Yeah.
648	- دوست دختر یا...؟	Girl pal or girl...?
649	- نه. دوست دخترم.	No, No, girlfriend.
650	دوست دختر؟ آها.	Girlfriend? Oh, yeah.
651	و سگش، انار کوچولو.	And her little baby Pomegranate.
652	خب، آخرین شانس قبل از اینکه کارو تموم کنیم.	All right, last chance before we hit the floor.
653	- نه من لباسمو در نمیارم.	- Uh, yeah, I'm not taking my shirt off.
654	- بجنب دیگه.	no. - Come on.
655	- خب. در هر صورت که عکس رو میگیرم.	- All right, we'll get some anyways. One...
656	- حس میکنم تو تله افتادم.	- Ah, I feel trapped!
657	- دو. و برو که رفتیم.	- ...two. There we go.
658	- اصلا خوشم نیومد.	- I don't like this!
659	زانوهات رو بالا نگهدار.	Keep your knees above your feet.
660	باشه. وگرنه کجا قراره باشن؟	All right. Well, where else would they be?
661	خب پس تو و این جینی	So, uh, so you and-and this Ginny,
662	خیلی وقته باهمید یا چی؟	uh, uh, you guys been together a long time or what's your deal?
663	تو یه رابطه جدی بودم و ...نمیدونم.	Well, I was in something serious, and... I don't know...
664	یجورایی یهو یی شد ولی خب...	Now This Is sort of a surprise, but... Come on.
665	- آها خب.	Oh, Okay.
666	- ادامه بده.	Keep pushing.
667	- پس یعنی یه رابطه الکی و...	so, so really This Is just like a meaningless...
668	- بجنب.	Come on.
669	جایگزینی و اینجور چیز هاست.	...rebound kind of a, kind of a thang.
670	نه. بیشتر... بیشتر انگار	No, m-more, more like... I don't know.
671	مدتی همدیگه رو میشناختیم و یجورایی جفت شدیم.	We-We've known each other for a while, and, you know, well, just kind of clicked.
672	بیخیال. اون چی بود؟ -	Come on. What was that?
673	- باشه.	Uh, Okay.
674	اما خب آره. فکر میکنم دختری باشه که دوست دارم باهاش . قضیه رو جدی کنم	But, yeah, she's the kind of girl I could see going the distance with.

675	پس دوست دختر قبلیت چی؟	What about your ex?
676	تا حالا به جدی کردن قضیه با اون فکر کردی؟	I mean, did you ever imagine, you know, going the distance with her?
677	نه دقیقا.	Not exactly.
678	نه اون... اون عالیه.	No, she... you know, she's great.
679	خیلی بامزه.	Really funny.
680	بامزه بود؟ مبینی...	Was she funny? See, that's...
681	مهمه که این چیزها رو یادت باشه.	It's-it's important to remember those things, you know?
682	فقط نمیتونست خودشو جمع کنه.	She just couldn't get her act together.
683	جدی میگی؟ -	Ah, could she not?
684	- حیف شد.	- So it's a bummer.
685	بجنب.	Come on.
686	آره فشار بیار.	Yeah, push.
687	از درونت نیرو بگیر.	Push from your core, from within.
688	- فعلا که جاذبه داره نیرو میده.	- That's gravity taking over now.
689	دارم میرم پایین.	- That's... I'm going straight down.
690	ریتم رو عوض کن، انفرادی. تکی.	Switch up the rhythm. Solo, single.
691	خدای من. به چی زل زدی؟	Oh, my goodness, what are you looking at?
692	تو مامان کی هستی؟	Whose mom are you?
693	- مامان هیچکس.	- Nobody's.
694	پس چرا اومدی؟ -	then Why are you here?
695	منحرفی چیزی هستی؟	You some kind of pervert?
696	نخیر نیستم.	No, I'm not.
697	اومدم چون از تئاتر موزیکال خوشم میاد.	I'm here because I love musical theater, okay?
698	خودت چرا اینجا، مفتش؟	Why are you here, narc?
699	تنبیه به کار.	Work detention.
700	عجب! چیکار کردی؟	Ooh. What did you do?
701	موش آزمایشگاهی کلاس رو تو مخلوط کن انداختم.	I put the class gerbil in a blender.
702	- خدای من.	- Oh, my God!
703	- شوخی کردم.	Not really.
704	یه هفته کلاس علوم رو پیچوندم.	Skipped science for a week.
705	و مجبور کردن این گیاه رو درست کنی؟	And they're making you do this plant thing?
706	سیستم آموزشی این کشور واقعا ریده!	Ooh, the education system in this country is a hot mess.
707	یوهوو! همه قند عسل‌های من.	Woo-hoo! All my Skid Rowers.
708	- بیاید کلاه و شال بگیرید.	Come get hats and scarves.
709	برای همه هست.	There's plenty for everyone.
710	- خب باشه آروم. آروم.	All right, slow down. slow down.
711	اون کیه؟	What's the deal with her?
712	اون خانم ریوراست.	That's Miss Rivera.
713	انگلیسی درس میده.	She teaches English.
714	طراحی لباس نمایش با اونه چون با آقای سانتوس میخوابه.	She does the costumes for the play 'cause she's banging Mr. Santos.
715	تو از کجا میدونی؟	Oh, how do you know that?
716	ترور، لطفا تو چسب ریختن خسیس نباش.	Uh, Trevor, don't skimp on the glue, please.

717	آره ترور. تو چسب ریختن خسیس نباش.	Yeah, Trevor, don't skimp on the glue.
718	پنج دقیقه استراحت میخوام.	I got to take five.
719	- هی، لوگن.	hey, Logan.
720	دارم درست انجامش میدم؟	Am I doing this right?
721	چون حس میکنم خیلی خیس.	Because I just feel like it's so wet.
722	فکر کنم آگه با دوتا از انگشتات...	I-I think if you just take your two fingers...
723	- مثل... آره. باشه.	Like... Yeah. Okay.
724	- آره، اونطوری.	Yes, just like that.
725	- آره، میتونی... باشه.	Yeah, you can... Okay.
726	- و بعد میذاریم چکه کنه.	- And then we'll just let it drip out.
727	- اوه، ممنون.	Oh, Thank you.
728	- بذار چکه کنه، آره.	let it drip, Yeah.
729	- فقط... آره.	just-just... Yeah.
730	- فکر نکنم آشنا شده باشیم. سلام.	- I don't think we've met. Hi.
731	اما، ایشون آن هستن.	Emma, this is Anne.
732	اون یکی از معلمهای انگلیسیمون هستش	She's one of our English teachers here
733	و خانم مسئول لباسها	and our costume mistress
734	همینطور خانم قلب منم هست.	and the mistress of my heart.
735	ایشون اما هست.	This is Emma.
736	اون برای کمک اومده با اینکه بچه اش اینجا نیست.	She came to help even though she doesn't have a kid here.
737	باحال نیست؟	Isn't that cool?
738	- قطعاً به چیزی هست.	- It's definitely something.
739	ولی، یعنی، کی نمیخواند تو اجرای موزیکال مدرسه کمک کنه؟	But, I mean, who wouldn't want to help at a school musical?
740	خیلی خوش میگذره.	So fun.
741	خوش میگذره؟	Fun?
742	از خوش گذروندن بیشتره.	It's more than just fun.
743	- خب، من...	Well, I was...
744	میدونی، درواقع -	- You know, it's actually
745	خیلی تاثیرگذاره، به نظرم.	really impactful, I would say.
746	جدیه.	It's serious.
747	تو این ذهن های جوان رو با قدرت تئاتر آشنا میکنی	You are exposing these young minds to the power of theater.
748	آره، منظورم همین.	Yeah, that's what I meant.
749	تو میدونی من چقدر این اثر رو جدی میگیرم.	You know how serious I take this production.
750	آره، ببخشید. درست میگى، درست میگى.	Yes, sorry. You're right, you're right.
751	من، من، یکم مضطربم.	I'm-I'm a, I'm a little tense.
752	شاید باید همونطور که بقیه گفتن	Maybe I should've just done
753	مرد موسیقی‌دان رو انجام میدادم.	The Music Man like everyone said.
754	بس کن.	Stop it.
755	من عاشق اینم که کار ریسکی انجام میدی.	I love that you're pushing the envelope.
756	شاید بتونیم امشب یه بطری بارولو باز کنیم	Maybe we can open a bottle of Barolo
757	و درباره حرف بزنیم.	and talk about it tonight.
758	- خوب میشه.	- I'd love that.

759	به نظر میومد خیلی از هم خوششون میاد	They seemed really into each other
760	ولی یجوری که انگار	but kind of in that way that's like,
761	این آدمها ممکنه همدیگه رو هم بکشن.	These people also might murder each other.
762	اوه، واقعا؟ -	Oh, really?
763	پس برای تمرین بیشتر داوطلب شدم.	So I volunteered for a bunch more rehearsals.
764	فکر میکنم بتونم خیلی سریع بینشون رو بهم بزنم	I really think I can break them up in, like, no time.
765	اه، خوبه.	Ah, nice.
766	خب اون چطوره؟	So what's he like?
767	- لوگن... لوگن مغروره.	- Logan... Logan's a lot.
768	اینطوره که، "تو درواقع داری	It's like, um,
769	یه نمایش برای مدرسه راهنمایی رو کارگردانی میکنی، قربان..."	"You're actually directing a middle school play, sir..."
770	یه نمایش مجلل نمیداد تو ذهنت؟	Can't think of a fancy play?
771	فیلم تایتانیک رو از روی نمایش ساختن؟	Is the movie Titanic based on a play?
772	- مم، از روی کشتی ساختنش.	- Mm, it's based on a ship.
773	- آره، من نمیدونم، اوه...	- Yeah, I don't, uh...
774	درباره نوا بهم بگو.	Tell me about Noah.
775	درسته. ام...	Right. Um...
776	خب، میفهمم چرا ازش خوشش میاد.	Well, I see why you like him.
777	یعنی، یارو شبیه یه ابرقهرمانه.	I mean, the guy looks like a superhero.
778	اه، اون جذابه، اون، ام...	Uh, he's charming, he's, um...
779	اینارو دربارهش میدونم.	I know all of this about him.
780	برای همین سعی دارم که...	That's why I'm trying to, like...
781	- اینا همه چیزایی هستن که میدونی؟ ام...	These are All things you know, Huh? Um...
782	آره، فقط میخوام بدونم که -	- Yeah, I just want to know, like,
783	اون نگفت دلش برام تنگ شده یا همچین چیزی؟	did he say that he missed me or something like that?
784	میدونی چی گفت؟	You know what he said?
785	اون گفت هیچکس تا حالا مثل تو باعث خندیدنش نشده	He said that no one has ever made him laugh like you did.
786	- نه، از لحاظ مثبت.	No, in a Very positive way.
787	- دختر بامزه.	Funny girl.
788	- من بودم رو نکته خوب تمرکز میکردم.	I would focus on the Good.
789	- اوه، خدای من.	- Oh, my God!
790	اوه، خدای من، این خیلی حس خوبی داره!	Oh, my God, that feels so good!
791	- باشه، نگران نباش.	- Okay, don't be alarmed...
792	- نیستم.	- I'm not.
793	ولی فکر میکنم بعضیا... دارن تو اپارتمان سکس میکنن	...but I believe there are people having sex in your apartment.
794	- آره، باهم هم نظر هستیم.	Yeah, I share that belief.
795	اون چیه؟ -	What Is that?
796	- هم اتاقیام هستن.	- It's my roommates.
797	درباره چی حرف میزنی؟ -	What are you talking about?

798	با یه زوج زندگی میکنی؟ -	you live with a couple?
799	- آره، همینطور.	Yes, I do.
800	من با دوتا دانشجوی بی پول، که عاشق هستن زندگی میکنم	I live with a couple of broke college students who are in love,
801	و برای کل اینجا نمیتونم خودم... پول بدم، پس	and I can't pay for this whole place myself, so...
802	تاحالا فکر کردی که یه جای کوچکتتر بگیری، میدونی؟	You ever think about getting a smaller place, you know?
803	یه جایی فقط برای خودت؟ -	Something just for you?
804	- آره، بعضی وقتا.	Yeah, sometimes.
805	انگار الان ما تنها آدمهای	It's like we're the only people
806	- توی دنیا هستیم.	in the world right now.
807	- اوه، درسته.	Oh, you are.
808	قصد نداشتم برای مدت طولانی اینجا بمونم.	I did not mean to live here so long.
809	سال دوم دانشگاهم اومدم.	I moved in my sophomore year of college.
810	- میخواستم بعد فارغ التحصیلی نقل مکان کنم.	I was gonna move out on graduation.
811	- و بعد پدرم مریض شد و...	and then my dad got sick again, and...
812	پس یه ترم مرخصی گرفتم تا...	So I took the semester off to kind of, like...
813	ببخشید، من، من نمیدونستم	I'm sorry, I-I didn't know
814	پدرت مریضه.	your dad is sick.
815	اوه، مریض بود.	Uh, he was sick.
816	بیشتر زندگیم سرطان داشت.	He had cancer for most of my life.
817	اوه، این حس خیلی خوبی داره.	Oh, that feels so good.
818	و بعد مرد.	And then he died.
819	- اوه، خدای من.	Oh, my God.
820	- اوه، خدای من!	- Oh, my God!
821	اومد! عشق من اومد!	Here it comes! Here comes my love!
822	- میخوای عشقم کجا باشه؟ -	- Where do you want my love?!
823	- اوه، خدای من، همه جا!	- Oh, my God, everywhere!
824	خدای من!	My God!
825	به نظر آخرش بود.	That sounded like the finale.
826	و بعدش چی شد؟ -	and so What happened then?
827	هیچوقت برنگشتی تا درست رو تموم کنی؟	Y-You never wanted to go back and finish school?
828	آره، برگشتم.	Yeah, I did.
829	فقط فکر کردم میفهمم که، میخوام با زندگیم چیکار کنم	I just thought I would figure out what I wanted to do with my life,
830	و بعد حدس میزنم هیچوقت نفهمیدم.	and then I guess I never did.
831	- اوه، واو. نمیدونستم شما خونه هستین.	- Oh, whoa. I didn't know you guys were home.
832	نمیدونستم تماشاچی داریم.	Didn't know we had an audience.
833	من هیچی نشنیدم.	I didn't hear a thing.
834	تو چیزی شنیدی؟	Did you hear anything?
835	برای... کی؟ -	For... when?
836	- من هیچی نشنیدم، بچه ها.	- I didn't hear a thing, guys,
837	پس، پس مشکلی نیست.	so you're-you're good.
838	فقط داشتیم چیپس میخوردیم.	Just out here chomping chips.
839	میرم آب بردارم.	Gonna go get water.

840	خب اینا همون تیم هستن.	So that's the crew.
841	آره، وقت رفته.	Yeah, it's time to move.
842	فشار ببار.	Push.
843	♪ میخوام بگم، میخوام دوباره بگم ♪ -	♪ I wanna say, I wanna say again ♪
844	♪ اوهم، گوش کن، عزیزم ♪ -	♪ Mm-hmm, listen, baby ♪
845	♪ وقتی تو برای من بودی ♪ -	♪ When I had you to myself ♪
846	♪ تورو نمیخواستم ♪	♪ I didn't want you around ♪
847	♪ اون صورتهای زیبا باعث شدن... ♪	♪ Those pretty faces always made you... ♪
848	...پنج، شیش...	...five, six...
849	...شیش، هفت...	...seven, six...
850	♪ فقط یه نگاه اجمالی لازم بود ♪	♪ One glance is all it took ♪
851	♪ حالا دیگه خیلی دیره ♪	♪ Now it's much too late for me ♪
852	♪ برای نگاه دوباره ♪	♪ To take a second look ♪
853	♪ او، عزیزم یه شانس دیگه بهم بده... ♪	♪ Oh, baby, give me one more chance... ♪
854	- خدای من. ببخشید.	my God. Sorry.
855	- او، خدای من. نه، او، من بر میدارم.	Oh, my gosh. no. Oh, Yeah, I got it.
856	او، واو. کتابش عالیه.	Oh, wow. Great book.
857	آره. یکی از مورد علاقه‌هامه.	Yeah. It's one of my faves.
858	♪ که بذارم بری ♪	♪ to let you go ♪
859	♪ بذارم بری، عزیزم ♪	♪ let you go, baby ♪
860	♪ ولی حالا تو بغل اون میبینمت ♪	♪ But now I see you in his arms ♪
861	♪ میخوام که برگردی... ♪	♪ I want you back... ♪
862	او، واو، واو، واو.	Oh. Whoa, whoa, whoa.
863	زیاده روی نکن، رفیق.	Don't get crazy on me, buddy.
864	... دو، یک، تموم.	...two, one. Done.
865	♪ تمام چیزی که میخوام ♪	♪ All I want ♪
866	♪ تمام چیزی که میخوام... ♪	♪ All I need... ♪
867	او، تو یه...	Oh, you got a...
868	او، لعنتی، فالوت کرده!	Oh, shit, he followed you!
869	♪ یه شانس دیگه است برای اینکه	♪ One more chance to show you
870	نشون بدم دوستت دارم ♪	that I love you ♪
871	♪ عزیزم... ♪	♪ Baby... ♪
872	خیلی خب!	All right!
873	آره، خوبه. عالی پیش میری.	Yeah, good. Doing great.
874	- خیلی خب.	All right.
875	- زود باش، فشار ببار.	Come on, Keep pushing.
876	- اها. انجامش داد!	- Uh-oh. He did it!
877	- آره، پسر.	Yeah, boy.
878	هفت دقیقه! آره!	Seven minutes! Yes!
879	- او، هی، رفیق.	Oh, hey, buddy.
880	- او، ممنونم، پسر!	- Oh, thank you, man!
881	هیچوقت بدون تو نمیتونستم انجامش بدم.	I never could've done that without you.
882	خیلی ممنون.	Thank you so much.
883	- من فقط باورت کردم، رفیق.	I just believed in you, buddy.
884	شیرینی فروشی دوست دخترت چقدر از اینجا فاصله داره؟	How far away is your girlfriend's pie shop?

885	چون خیلی دوست دارم یکی از اون پای کیش که دربارش میگفتی امتحان کنم	Cause I'd love to try one of those healthy quiches you were telling me about.
886	- ایده خوبیه.	- That's a good idea.
887	- باید به این بدن سوخت برسونیم.	we got to fuel This body up.
888	- هی، آره، بیا سوخت بزنیم.	- Hey, yeah, let's fuel up.
889	فقط سه یا چهار کیلومتره.	It's only three or four more miles.
890	- زود باش، بریم.	- Come on, let's go.
891	پیاده؟	On foot?
892	♪ ناگهان، سیمور♪	♪ Suddenly, Seymour ♪
893	♪ داره میره درون من ♪	♪ Is going inside me ♪
894	این نمیتونه درست باشه.	That can't be right.
895	هی، پسر.	Hey, man.
896	خوبی؟	You okay?
897	بابام قرار بود بیاد دنبالم	My dad was supposed to pick me up,
898	ولی احتمالا فراموش کرده.	but he probably forgot.
899	گندش بزنن.	Bummer.
900	اه... من میتونم برسونت خونه.	Uh... I can give you a ride home.
901	ولی محض اطلاع، من آدم امنی هستم.	But just to be clear, I'm a safe person.
902	معمولا، نباید سوار ماشین، هر آدم مثلا بزرگسالی، بشی	Normally, you shouldn't get in a car with any, like, random adult,
903	معمولا اگه بهت بگن که امن هستن.	especially if they tell you that they're safe.
904	این معمولا یه نشونس که اصلا امن نیستن	That's usually a sign that they're not safe at all.
905	یعنی، اولین باری که، شب با دخترها و پسرها خونه یکی خوانیدم	I mean, the first time I went to a boy-girl sleepover,
906	خونه دوستم سارا بود.	it was at my friend Sarah's house.
907	و یکی به اسم جاناتان یه سری، ویدیو خریده بود	And this boy Jonathan brought all these videos,
908	و اونا ترسناکترین فیلم رو گذاشتن	and they played the scariest movie,
909	و بعد مجبور شدم زنگ بزنم به مامانم	and then I had to call my mom
910	و بهش بگم که، یادش رفته منو ببره پیش دکتر ارتودنسیم	and tell her she forgot to take me to the orthodontist,
911	ولی ساعت : شب بود.	but it was like : p.m. at night.
912	چیکار میکنی؟	What are you doing?
913	سیگار میخوای؟	Want a cig?
914	نه، سیگار نمیخوام.	No, I don't want a cig.
915	و اصلا تو چرا سیگار داری؟	And why do you even have cigs?
916	تو مگه سالت نیست؟	Aren't you like nine years old?
917	نه، من کلاس هفتم.	No, I'm in seventh grade.
918	دوازده سالمه.	I'm .
919	احمقی؟	Are you stupid?
920	میدونی چیه؟	You know what?
921	میفهمم که بچه بودن سخته.	I get that being a kid is hard.
922	واقعا درک میکنم.	I really do get that.
923	چرب هستی، حشری هستی...	You're greasy, you're horny...
924	من چرب نیستم. تو چربی.	I'm not greasy. You're greasy.
925	بذار بهت بگم	Let me just tell you,
926	من خیلی نمیشناستم	I don't know you well,

927	ولی حس میکنم این رفتار من از دنیا خسته شدم	but I feel like your whole I'm over the world attitude
928	یکم بیشتر از خشم بچگونه معمولیه.	is maybe a little bit more than just normal tween angst.
929	چه خبره؟	What's up?
930	بابام با یکی رابطه داره.	My dad is having an affair.
931	با یه کتابدار پژوهشی به نام بروس.	With a research librarian named Bruce.
932	باشه، بذار حدس بزنم.	Okay, so let me guess.
933	بچه های احمق کلاستون مسخرت میکنن چون که بابات همجنسگرا نه	The dumbass kids in your class are making fun of you for having a gay dad.
934	- نه، بابام همیشه همجنسگرا بوده.	- No, my dad's always been gay.
935	- به اون یکی بابام خیانت کرده.	he cheated on my Other dad.
936	- البته.	of course.
937	اون همش با من حرفای عمیق دربارش میزنه	He keeps trying to have these deep talks with me about it,
938	گمشو، بابا"ولی من اینطوریم که .	but I'm just like, "Fuck you, Dad.
939	چرا نمیری برای بروس ساک بکنی -	Why don't you go do blowjobs on Bruce."
940	باشه، اول از همه، ساک نمیکنن ساک میزنن	Okay, well, first of all, you don't do blowjobs.
941	عاشق بودن خیلی پیچیدس	Being in love is-is very complicated,
942	و اگه بابات واقعا عاشق این یارو بروسه، پس تو نمیفهمی	and if your dad really does love this man Bruce, then..You wouldn't get it.
943	حتما پدرت دوست داره با مامانت سکس کنه	Your dad probably loves having sex with your mom.
944	مم... خب، بابای من مرده	Mm... well, my dad's dead,
945	واسه همین اخیرا خیلی با کسی سکس نمیکنه.	so he doesn't really have much sex with anyone these days.
946	احتمالا بجز فرشته ها.	Except for angels maybe.
947	گه خوش شانس باشه	If he's lucky.
948	- متاسفم.	- I'm sorry.
949	- مشکلی نیست.	- It's okay.
950	میتونم بهت یه راز درباره بزرگسال بودن، بگم؟	Can I tell you a little secret about being an adult?
951	ما هممون تظاهر میکنیم که میدونیم چیکار میکنیم	We're all just pretending that we know what we're doing,
952	و دعا میکنیم که خیلی بدگندنزیم	and we're hoping that we don't screw it up too badly,
953	و وقتی گند میزنیم خیلی حس بدی نسبت به خودمون داریم	and then we're feeling really shitty about ourselves when we do.
954	چرا یکم به پدرت آسون نمیگیری.	...why don't you cut your gay dad some slack
955	ام، مثلا سعی کن باهاش حرف بزنی	and, um, maybe try talking to him.
956	اینجا خیابون ماست.	- That's my street.
957	ولی میشه یکم دیگه بریم؟	But could you keep driving a little longer?
958	کارت خوب بود، رفیق.	Good work, buddy.
959	ین... این خیلی دورتر از اونیه بود که گفتم	That was way... way further than you said.
960	تارت، و یه پای کوچیک کرم شکلاتی. هم گذاشتم.	...tart, and I threw in a chocolate cream mini pie
961	- فقط برای تو.	just for you.
962	خوب به نظر میای	you Look Nice.
963	اه، این پیتره، مشتری جدیدم.	Uh, this is Peter, my new client.
964	و همچنین رفیق جدیدم	And also my new buddy.
965	اوه، خیلی خوب. سلام، من جینی هستم	Oh, nice. Hi. I'm Ginny.

966	از دیدنت خوشحالم.	nice to meet you.
967	ما تو این محله بودیم.	We were just in the neighborhood.
968	گفتیم بیایم از اون پای کیش امتحان کنیم	Thought we'd try one of those keto quiches.
969	من باید همین الان به چیزی بخورم، میدونی -	- I got to eat right now, you know,
970	اون سعی داره بدن من رو از لاغر مردنی تبدیل به هیکل درشت بکنه	cause he's trying to turn my body from a ectomorph into a megamorph.
971	هیکل عضلانی	Mesomorph.
972	وه، هیکل عضلانی. درسته، باشه -	Oh, a mesomorph. right. Okay.
973	میخواین شما بشینین و من براتون به چیزی واسه خوردن بیارم؟	You guys want to grab a seat and I'll get you something?
974	اوف! دویدن خیلی طولانی ای بو.	Whew! That was a Big run.
975	خوب میشی؟	gonna be okay?
976	اینجا، ام، خیلی قشنگه	This place is, um, really Nice.
977	خیلی خب، بفرمایید.	All righty, here we go.
978	- هی، مرسی عزیزم.	hey, Thanks, babe.
979	این اسفناج و پنیر گرویره.	that is spinach and gruyere
980	- با خمیر بادام.	with an almond flour crust.
981	باشه، این عالی به نظر میاد. من...	Okay, this looks amazing. I'm gonna...
982	داری میگی این واسه من خوبه؟ -	- You're telling me this is good for me?
983	باورم نمیشه -	- I don't believe it.
984	م، از دیدنت خوشحال شدم، پیتر -	- Um, great to meet you, Peter,
985	ولی باید برگردم سرکار	but I have got to get back to work.
986	منم از دیدنت خوشحال شدم، آره -	nice to meet you as well. Yeah.
987	ممنون عزیزم	Thanks, babe. - Mm-hmm.
988	اون قابل تحسینه، نه؟ -	- She's impressive, huh?
989	دوست دختر داری؟	you Have a girlfriend?
990	برای به مدت طولانی داشتم -	I did for a long time.
991	ولی جدیداً باهام بهم زده	But, um, she kind of ended things with me recently.
992	من... من انتظارشو نداشتم	It's... I just wasn't expecting it,
993	و این به تغییر بزرگه، به نظرم	so it's just a big adjustment, I guess.
994	آره. خیلی ضدحاله، پسر	Yeah. That's a bummer, man.
995	خب، میدونی که چی میگن	Well, you know what they say.
996	برو پی جندگیت	You got to get back on the whores.
997	اه، حس میکنم گفتم "جندگیت"	Uh, I feel like you just said "whores."
998	آره. برو پی جندگیت	Yeah. Get back on the whores.
999	اوه، نه، خب میگن "زندگیت"	Oh, no, well, the expression is "horse."
1000	برو پی زندگیت.	Get back up on the horse.
1001	- اوه، آره، همینه.	Oh, Yeah, it is.
1002	چرا بری پی زندگیت؟	Why would you fuck a horse?
1003	میدونی، ما... بیخیالش.	You know, we... move past it.
1004	- ولی فهمیدم چی میگن. آره.	But I get your point. Yeah.
1005	فکر کنم به اصطلاح قدیمتره پس...	I think, uh, it's an older expression,
1006	ام... آره... نمیدونم.	Um... yeah, just... I don't know.
1007	من برای همه اینا آماده نیستم، ولی...	I'm not ready for all that, but...
1008	مگر اینکه... نمیدونم	Unless... I don't know

1009	،تو درباره‌اش چه حسی داری	how you feel about this,
1010	ولی شاید من و تو بتونیم بعضی وقتا، باهم بریم بیرون	but maybe you and I could go out together sometime,
1011	چون شرط میبندم رفیق پایه ای هستی.	like, 'cause I bet you're a great wingman.
1012	رفیق، من خیلی پایه‌ام.	Dude, I'm a great wingman.
1013	- آره. مم.	Yeah. Mm.
1014	قبلا به هیلو رفتی؟	You been to Halo before?
1015	نه. چی هست؟ -	no. What Is that?
1016	- من میبرمت، داداش.	- I'm taking you, bro.
1017	- عالی میشه.	- It's gonna be awesome.
1018	آره. دوستم مدیر اونجاست.	Yeah. My buddy manages the place.
1019	قطعا میتونه برامون جا بگیره، با خدمات بطری.	He can totally hook us up, bottle service.
1020	- اوه پس یه کلابه؟ مثل...	- Oh, so it's like a club? Like a...
1021	اوه، خوب میشه.	Oh, that'd be nice.
1022	من، خیلی وقته نرفتم کلاب -	I haven't been to a club in, uh, ever?
1023	من خودم دو شب اونجا ترکوندم.	I've had a couple wild nights there myself.
1024	،اه، و کی اینکارو میکنی	Uh, who would do that, like,
1025	تو و دوست دختر سابقته، یا...	you and your ex or, like, uh...
1026	آره، ما تعطیلش کردیم.	Yeah, we've shut it down.
1027	- شما خوش گذروندین. خوبه، مم.	you guys had some good times. Cool, Mm.
1028	- مم! عزیزم.	Mm!Babe.
1029	میخوای این آخر هفته با ما بیای هیلو؟	You want to go to Halo with us this weekend?
1030	عمر ا. نه، معلومه که نه.	Blech. No. Absolutely not.
1031	من حتی با فکر کردن به اونجا هم باید برم دوش بگیرم.	I need a shower just thinking about that place.
1032	ولی شما برین. یه شب مردونه داشته باشین.	But, you guys, go, have a guys' night.
1033	- شب مردونه. آره.	- Guys' night. Yeah.
1034	- آره، به هر حال بیشتر خوش میگذره.	- Yeah, it's more fun anyway.
1035	- میدونی، مثل، اه...	- You know, it's like, uh...
1036	- باحال میشه.	- It'll be cool.
1037	اوه، بعدش باید، اه...	Ooh, after this, we should, uh...
1038	باید برگردیم به باشگاه، میدونی؟	we should run back to the gym, you know?
1039	معلومه که نه.	Fuck no.
1040	حدس میزنم از این به بعد فقط برم کلاب.	So I guess I'm gonna be a club guy now.
1041	،میدونی، به عنوان کلاب شبانه	You know, for a scummy nightclub,
1042	اونجا خیلی باحاله.	that place is actually shockingly fun.
1043	ما قبلا، آخرین نفرهایی بودیم تو زمین رقص بودن	We used to be, like, the last two people on the dance floor.
1044	و میدونی چی خنده داره؟	Oh, you know what's funny?
1045	اون دقیقا یه همچین چیزی گفت.	He said something just like that.
1046	آره، که ظاهرا شما تعطیلش کردین یا همچین چیزی؟	Yeah, that you supposedly, y-you guys would shut it down or something like that.
1047	و فکر میکنم جواب بده، میدونی؟	And I think this could work, you know?
1048	این احتمالا... چیزیه که اون	This is probably, like... it's just
1049	،نیاز داره تا بفهمه	what he needs to make him realize
1050	چقدر دلش برات تنگ شده.	how much he misses you.

1051	و این لباس قطعاً باعث میشه لوگن بفهمه	And this dress is definitely going to make Logan realize that
1052	میخواه من رو بعد تمرین برای نوشیدنی یا رقصیدن ببره بیرون	he wants to take me out after rehearsal for some drinks and some smooching.
1053	باشه، ولی مگه آن توی تمرین نیست؟	Okay, but won't Anne be at that rehearsal?
1054	نه. جلسه اولیا مربیان داره.	No. She has parent-teacher conferences.
1055	- خودتو ببین. کارت خوب بود.	Look at you. good work.
1056	- اوه، آره، پسر.	Oh, Yeah, man.
1057	من روانیم.	I'm a psycho.
1058	ام... اه، هیچی.	Um... uh, nothing.
1059	خوشگل شدی. آره.	You look really good. Yeah.
1060	یعنی، عالیه. آره.	I mean, it looks great. Yeah.
1061	یعنی عالی شدی.	I mean you look great.
1062	هی، نظرت درباره این چیه؟	Hey, what do we think about this, though?
1063	به نظرت میگه "شب توی کلاب"؟	Does this say "night at the club"?
1064	ام... شبیه کتومن شدی.	Um... you look like Catwoman.
1065	و کی عرق کشمش دوست داره؟	And who likes the rum raisin?
1066	هیچکس دوست... نمیدونم...	No one likes... I don't know.
1067	یعنی، کشمش؟	I mean, a raisin?
1068	تو توی بستنی کشمش میریزی؟ -	- You're gonna put a raisin in your ice cream?
1069	هی! هی، حواست باشه کجا...	Hey! Hey, watch where you're go...
1070	خوبی؟	Are you okay?
1071	میتونم کمکت کنم؟ -	can I help you with this?
1072	اونجا یه میز خوب هست، خانم.	There's a nice table over here, madame.
1073	من یه مکان عالی برات دیدم.	I see the perfect spot for you.
1074	اینو ببین.	Look at this.
1075	نور طبیعی داریم	We got good natural light,
1076	میدونی، از اون خرابکارا دوریم	you know, we're away from the hooligans,
1077	و به این بچه ها نگاه کن.	and look at these guys over here.
1078	میتونی موقع غذا خوردن چشم چرونی کنی.	You can soak in the eye candy while you eat.
1079	- بفرماید.	there you go.
1080	خیلی که روشن نیست؟	It's not too bright for you?
1081	خوبه؟	You all right?
1082	چه مرد خارق العاده ای هستی.	What an unusual young man you are.
1083	فکر کردم میگی جذاب	I was going for charming,
1084	ولی خارق العاده هم خوبه.	but I'll take unusual.
1085	- از ناهارت لذت ببر.	Enjoy your lunch.
1086	از دست اسکیت بازها نجاتش دادی.	You saved her from those skateboarders.
1087	- من از دست قلدرهای خیابونی نجاتش دادم.	I-I saved her from the evil street hoodlums.
1088	- تو دوست داشتنی هستی.	- You're adorable.
1089	- اه، نمیدونم.	- Eh, I don't know.
1090	آدمای پیر رو دوست دارم.	I love old people.
1091	- اوه، پسر.	Oh, man.
1092	- که خیلی بامزس.	Which Is actually deeply ironic

1093	چون کار من اینه که به شرکتهای شیطنانی کمک کنم میلیونها دلار دربیارن	because I make a living helping an evil corporation earn millions
1094	با بدرفتاری کردن با پدربزرگ و مادر بزرگهای مهربون و بیچاره	by malnourishing sweet, helpless grandparents.
1095	یه جورایی کار موقته، میدونی؟	That's kind of my gig, you know?
1096	اگه اینقدر از شغلت بدت میاد، چرا اونجا کار میکنی؟	Why do you work there if you hate it so much?
1097	خب، راستش قرار بود موقتا اونجا باشم.	Well, it was supposed to be temporary, you know.
1098	من... من فوق لیسانس	I got... I got a master's degree
1099	بهداشت عمومی دارم	in public health,
1100	و قرار بود رفتار این کشور با سالمندا رو یه تغییر اساسی بدم	and I was gonna revolutionize the way this country treats their elderly,
1101	اما میدونی، به جاش اولین شغلی که بهم ..پیشنهاد شد رو انتخاب کردم،	but, you know, instead I took the first job I was offered, and...
1102	و به همون کار ادامه دادم	and I just stayed
1103	چون خیلی میترسیدم	because I was too chickenshit
1104	که فروش زیادم و مزایای خوبم رو از دست بدم	to lose my cushy salary and my good benefits.
1105	بخشید، صبر کن ببینم.	Sorry, hold on.
1106	بزرگترین رویات این بود که طرز رفتارمون با سالمندا رو تغییر بدی؟	Your life dream was to revolutionize the way that we treat old people?
1107	آخه مامان بابام هردوشون	I mean, both my parents
1108	،همش کار میکردن	worked all the time,
1109	و اکثر روزا بعد از مدرسه میردندم خونهی سالمندان مامان بزرگم	and they'd stick me in my grandmother's retirement home most days after school.
1110	و خوش میگذشت، ولی جو ناراحت کننده ای داشت.	And we had fun, but it was sad in there.
1111	میفهمی منظورمو؟ یه ساختمون زشت با بوی عجیب	You know? It was this ugly, weird-smelling building
1112	که این همه سالمند با خاطرات شگفت انگیز، و کوهی از تجربه	where all these old people with incredible stories and so much wisdom,
1113	، غذاهای افتضاح بهشون میدن	you know, they eat terrible food,
1114	روی شبکه های بیخود فیلمای مزخرف میبینن	they watch bad movies on basic cable,
1115	و منتظر میمونن بمیرن.	and they wait to die.
1116	- میدونم، آره.	I know, Yeah.
1117	برای همین تصمیم گرفتم یه روز	So I decided one day
1118	خودم یه خونهی سالمندان باز کنم.	I would open my own retirement home.
1119	یه جایی که، به صرفه، و راحت باشه	Eh, someplace that was, like, affordable and cozy
1120	یه جا که واقعا دوست داشته باشی. هر روز صبح توش بیدار شی	but somewhere where you would actually like to wake up every day.
1121	این هم خیلی شیرینه، و هم خیلی عجیب.	That is so sweet and so weird.
1122	خیلی خب، داری مسخرم میکنی.	Okay, I can't tell if you're making fun of me
1123	- نه، نمیکنم.	- I'm not.
1124	خوشم اومد. ر- رویاتو دوست دارم.	I like it. I-I love your dream.
1125	ولی این کارو نکردم.	Only I didn't do it, you know?
1126	و شدم جزئی از مشکل.	And I became a part of the problem.
1127	میدونی، حق با آن بود. من...	Anne was right, you know? I...
1128	من تو مخمسه گیر کردم.	I am stuck.
1129	دلیلش مشخصه که چرا باهام به هم زد.	It's no wonder she broke up with me.
1130	پیتر، بس کن. ادامه نده.	Peter, stop. Stop it.
1131	- تو خیلی خوبی.	- You're a total catch.

1132	باور کردم که گفتمی من از اون جور آدمایی‌ام که بعد از چند سال میشه کمکم عاشقشون شد.	I mean, I do believe you said I'm the kind of guy you could fall in love with slowly after several years.
1133	منظورت از چند سال، صد سال بود؟	You know, was it a hundred years?
1134	احمق، این جور آدم‌ها بهترین‌ان.	That's the best kind of guy, idiot.
1135	هر کسی میتونه بزنی در رو بازی در بیا.	Anyone can be a one-night bang.
1136	اما اونی که آروم آروم، به قلبت نفوذ میکنه. خیلی کمیاب‌تره.	But the slow burn who gets under your skin, that's way more rare.
1137	اون همونیه که بهش نیاز داری.	That's your airplane safety mask person.
1138	خیلی‌خب.	Okay.
1139	پس برو پیشش.	So go get her.
1140	- بهش پیشنهاد بده.	Ask her out.
1141	فکر میکنی شانسی داشته باشم؟ -	Think I got a chance?
1142	خب، خیلی سخت بگیر.	Well, don't think too hard on it.
1143	فکر نمیکنم اون قدر وقت داشته باشی.	I don't think you have that much time.
1144	بیا... بیا اینا رو درستشون کنیم.	So let's... let's get these.
1145	ما به یه... واقعا یه نقشه نیاز داریم، پسر.	We need a... We really need a plan, man.
1146	- اوه، لوگن، تمرین نهایی‌ت رو بهت تبریک میگم.	Oh, Logan, happy dress rehearsal.
1147	اوه، اِما، خدا رو شکر اینجایی.	Oh, Emma, thank God you're here.
1148	یه کار مهم دارم.	I need a huge favor.
1149	در خدمتم.	Anything.
1150	آدری و یکی از مسئولای نورافکن‌مون با هم سکس داشتن	Audrey and one of our spotlight operators have been hooking up.
1151	و به هم دیگه بیماری سرایت دادن.	And they gave each other pink eye.
1152	و آدری الان توی خونه‌ست. و داره فکر میکنه چه خاکی به سرش بریزه	And so she's at home dealing with that.
1153	این تنها تمرین‌مون با گروهه.	It's our only rehearsal with the band.
1154	تو این میزان سن رو هزار بار دیدی.	You've seen this blocking so many times.
1155	- قبلا توی دبیرستان این نقشو بازی میکردی.	you played her back in high school.
1156	میتونی به جاش بازی کنی. خواهش میکنم.	You could fill in. Please?
1157	- اوه، نه، نه، نه.	Oh, No, No, no.
1158	- اوه، خواهش میکنم.	Oh, please.
1159	فقط برای دیالوگای میانی.	It's-it's really just for the music cues.
1160	حتی میتونی از رو متن بخونی.	You can even hold the script.
1161	خوش میگذره.	It'll be fun.
1162	فکر میکنم...	I guess...
1163	- آره! خیلی‌خب.	Yes! Okay.
1164	- لباس مبدل توی پشت صحنه‌ست.	Costume Is backstage.
1165	تو فرشته‌ی نجات منی.	You are a lifesaver.
1166	لباس مبدل؟	A costume?
1167	چی؟ یعنی چه‌طور تا حالا نیومده بودم این‌جا؟	What? Dude, how have I never been to this place?
1168	این‌جا محشره، پسر!	This is awesome, man!
1169	رفیق، باورم نمیشه	I... Dude, I can't believe
1170	جینی اهل این کارا نیست، مگه نه؟	Ginny's not into it, right?
1171	آماده‌ای بریم تو کارش؟	Are you ready to give all this up, you know?
1172	با بچه‌ها بطریا رو سر بکشیم	Popping bottles with the boys,
1173	دخیا رو بمالیم.	grinding with the honeys.

1174	پسر، اینجا محشره.	Dude, this is gold.
1175	این فرصتو از دست نده.	Don't waste this on me.
1176	باید به چندتا دختر آشنات کنیم.	We got to introduce you to some girls.
1177	یه شات میخوای؟	Want to take a shot?
1178	- چرا نمیری با رفیقم.	- Why don't you with my buddy.
1179	- خیلی خب. خیلی خب. آه، آره.	Okay. All right. Uh, Yeah.
1180	-دو نفری.	you two.
1181	هی. به سلامتی.	Hey. Cheers.
1182	اسمت چیه... اوه، خیلی خب.	What's your name... Oh. All right.
1183	این یکی از همون لحظات بزرگ شدن	Is this one of those moments of being a grown-up
1184	که متوجه میشی نمیدونی داری با زندگی چی کار میکنی؟	where you realize you don't know what you're doing with your life?
1185	اوه، خیلی خب. فقط...	Oh, okay. It's...
1186	آره. آره.	Yes. Yes.
1187	به بابام زنگ زدم.	I called my dad.
1188	همه چی عالی پیش رفت.	It went all right.
1189	تروور، عالیه.	Trevor, that's great.
1190	اون بهم پیشنهاد داد با هم شام بخوریم	He asked if we could have dinner,
1191	اما گفت اگه آماده نیستم	but he said if I'm not ready yet,
1192	اشکالی نداره.	that's cool, too.
1193	به مناسبت شب راویولی. شاید با هم بریم رستوران آلیو گاردن	I think I'm gonna let him take me to Olive Garden for ravioli night.
1194	اوه، البته.	Oh, heck yeah, you are.
1195	اوه، لعنتی، باید برم	Oh, shit, I got to go move
1196	گیاه کوفتیو جابه جا کنم.	the fucking plant.
1197	پس میرم خونه.	So I'm gonna go home.
1198	چی؟ سلام، غریبه.	What? Hey there, stranger.
1199	- اونو ندین دستش.	- Don't give him that.
1200	- به عکس بگیر!	- Get a picture!
1201	فکر کنم بدبخت شد.	I think he got it.
1202	سلام. صدامو داری؟	Hey. Can you hear me?
1203	آه، ببخشید، احتمالاً موقع رقصیدن گوشی فشار خورده و بهت زنگ زدم	Uh, sorry, I-I think I must've pocket-dialed you while I was dancing.
1204	خیلی... فکر کنم منم جواب دادم.	That's so... I think I pocket-answered.
1205	من توی یه مهمونی شامم.	I'm at a dinner party.
1206	- آه، میشه...	Uh, may I Have a...
1207	این دفعه نوشیدنی مخصوصمو بیارین؟	the signature cocktail this time?
1208	ببخشید، یکی اینجا هست که متخصص مشروب زنده و... و خیلی باکلاس به نظر میرسه	Sorry, there's a mixologist here, and it's... it's very fancy.
1209	اوه، عالیه. جالب به نظر میرسه.	Oh, that's-that's cool. That sounds fun.
1210	آه، چه خبر؟	Uh, how are you doing?
1211	خوبم، مرسی.	I'm fine.
1212	- عالی‌ام.	doing really well.
1213	- خداروشکر.	Awesome.
1214	آه، ببین، من باید برم.	Um, look, I got to go.
1215	بعدا باید یه سر همو ببینیم.	We should really catch up soon.

1216	آره، حتما.	Yeah, I would love that.
1217	خیلی‌خب.	Okay.
1218	میخوای، مثلا، قرار بذاریم، یا...	Do you want to, like, make a time or-or...
1219	حالت خوبه؟	Are you okay?
1220	سرت تو کار خودت باشه، اریک.	Mind your business, Eric.
1221	- آدری، اینا دیالوگای توان.	- Audrey, that's your cue.
1222	اوه، تو... خیلی‌خب.	On, you're... okay.
1223	تو... کسی... اوه.	Are you... Is someone... Oh.
1224	اومم، یه وقت نباید...	Um, should I...
1225	لوگن. یه وقت نباید...	Logan. Should...
1226	این همون چیزیه که مردم کابوس‌شو میبینن.	This is literally what people have nightmares about.
1227	♪ سرتو بالا بگیر ♪ -	♪ Lift Up your head ♪
1228	- اوه! خدای من.	Oh! My God.
1229	♪ ریملت رو پاک کن ♪	♪ Wash off your mascara ♪
1230	♪ بیبا، دستمال کاغذی منو بگیر ♪	♪ Here, take my Kleenex ♪
1231	♪ رژ لباتو پاک کن ♪	♪ Wipe that lipstick away ♪
1232	♪ صورتتو بهم نشون بده ♪	♪ Show me your face ♪
1233	♪ تمیز، مثل وقتی صبح از خواب بیدار میشی ♪	♪ As clean as the morning ♪
1234	♪ میدونم اتفاقای بدی افتاده ♪	♪ I know things were bad ♪
1235	♪ اما الان همه‌چی خوبه ♪	♪ But now they're okay ♪
1236	نمیتونم تحمل کنم.	I can't take this.
1237	♪ ناگهان، سیمور ♪	♪ Suddenly, Seymour ♪
1238	♪ کنار تو ایستاده ♪	♪ Is standing beside you ♪
1239	♪ به آرایش احتیاجی نداری ♪	♪ You don't need no makeup ♪
1240	♪ نیازی نیست تظاهر کنی ♪	♪ You don't have to pretend ♪
1241	♪ ناگهان، سیمور ♪	♪ Suddenly, Seymour ♪
1242	♪ این‌جاست ♪	♪ Is here to provide you ♪
1243	♪ و درکت میکنه ♪	♪ Sweet understanding ♪
1244	من باید اینا رو بخونم؟	Am I gonna sing this?
1245	♪ سیمور دوستته ♪ -	♪ Seymour's your friend ♪ -
1246	♪ هیچ‌کی تا حالا ♪ -	♪ Nobody ever ♪
1247	♪ باهام با مهربونی رفتار نکرده بود ♪	♪ Oops. ♪ Treated me kindly ♪
1248	♪ بابام بچگیام ترکم کرد ♪	♪ Daddy left early ♪
1249	♪ مامان هم در بساط نداشت ♪	♪ Mama was poor ♪ Sad.
1250	♪ وقتی با مردی آشنا میشدم کورکورانه ازش پیروی میکردم ♪	♪ I'd meet a man and I'd follow him blindly ♪
1251	♪ اون فقط بشکن میزد ♪	♪ He'd snap his fingers ♪
1252	♪ منم میگفتم چشم ♪	♪ Me, I'd say, "Sure" ♪
1253	♪ ناگهان، سیمور ♪	♪ Suddenly, Seymour ♪
1254	♪ کنارم وایستاده بود ♪	♪ Standing beside me ♪
1255	♪ اون بهم دستور نمیده ♪	♪ He don't give me orders ♪
1256	♪ سرم منت نمیداره ♪	♪ He don't condescend ♪
1257	♪ ناگهان، سیمور ♪	♪ Suddenly, Seymour ♪
1258	♪ این‌جاست ♪	♪ Is here to provide me ♪
1259	♪ و درکم میکنه ♪	♪ With sweet understanding ♪
1260	♪ سیمور دوست منه ♪ -	♪ Seymour's my friend ♪ -

1261	♪ بهم بگو این حس ♪ -	♪ Tell me This feeling ♪
1262	♪ برای همیشه باقی میمونه ♪	♪ Lasts till forever ♪
1263	♪ بگو اوقات بد برای همیشه تموم شدن ♪	♪ Tell me the bad times are clean washed away ♪
1264	♪ خواهش میکنم درک کن که هنوز ♪	♪ Please understand that it's still
1265	♪ برای بازنده‌هایی مثل من عجیب و ترسناکه ♪	strange and frightening ♪ ♪ For losers like I am ♪
1266	♪ گفتنش خیلی سخته ♪	♪ It's so hard to say ♪
1267	♪ ناگهان، سیمور ♪	♪ Suddenly, Seymour ♪
1268	♪ ناگهان، سیمور ♪	♪ Suddenly, Seymour ♪
1269	♪ منو پاک کرد ♪	♪ He purified me ♪
1270	♪ تو رو پاک کرد ♪	♪ He purified you ♪
1271	♪ ناگهان، سیمور ♪	♪ Suddenly, Seymour ♪
1272	♪ ناگهان، سیمور ♪	♪ Suddenly, Seymour ♪
1273	♪ بهم نشون داد که میتونم ♪	♪ Showed me I can ♪
1274	♪ آره، تو میتونی ♪	♪ Yes, you can ♪
1275	♪ بهم یاد داد چطور بیش‌تر ♪	♪ Learn how to be more ♪
1276	♪ مثل دختری باشم که درون وجودمه ♪	♪ The girl that's inside me ♪
1277	♪ و منو درک کرد ♪ -	♪ with sweet understanding ♪
1278	♪ و تو رو درک کرد ♪ -	♪ with sweet understanding ♪
1279	♪ و منو درک کرد ♪ -	♪ with sweet understanding ♪
1280	♪ درک ♪ -	♪ sweet understanding ♪
1281	♪ درک ♪	♪ Sweet understanding ♪
1282	♪ سیمور ♪	♪ - Seymour's my ♪
1283	♪ عشق منه... ♪	♪ - Seymour's your ♪
1284	فکر کنم واقعا بهش نیاز داشتم.	I really needed that, I guess.
1285	خیلی‌خب، واو.	Okay, wow.
1286	اومم، همگی، پنج دقیقه استراحت.	Um, everyone, let's-let's take five.
1287	اومم، تو... خیلی‌خب.	Um, you... Okay.
1288	اومم، اما، خیلی، اومم...	Um, Emma, that was, um...
1289	خیلی عجیب بود.	Really weird.
1290	قطعا اون چیزی که ازم میخواستی نبود...	Definitely not what you were asking me to...
1291	اتفاقا میخواستم بگم واقعا عالی بود.	I was going to say it was an amazingly powerful interpretation.
1292	تو داشتی -تمام درد و... آسیب‌پذیری. آدری رو منتقل میکردی	you were channeling all of Audrey's pain and... and vulnerability.
1293	خیلی قشنگ بود.	It was beautiful.
1294	خیلی ممنون.	Thank you so much.
1295	میخوای بعدش یه نوشیدنی بخوریم	would you like to have a drink after this
1296	به خاطر این‌که این‌قدر قشنگ اجرا کردم؟	to celebrate how beautiful I just was?
1297	با کمال میل.	Absolutely. I would love that.
1298	واو، عالیه.	Wow, great.
1299	بذار به آن پیام بدم	Let me text Anne,
1300	ببینم میخواد بیاد یا نه.	see if she wants to join.
1301	آره، خب، راستش، اون قبلا که من بودم. نبود	Yeah, well, I mean, she wasn't really part of when I was beautiful before.
1302	اشکالی نداره اگه اینو این‌جا بذارم...	You mind if I stick this...

1303	ص-صندلی تونو میبرم.	I-I'm gonna steal your chair.
1304	وای خدا، من عاشق اینجام.	Oh, my God, I love this place!
1305	فوق العاده‌ست، میدونی؟	It's crazy, you know?
1306	حس میکنم مثل ایتالیاییام.	I feel, like, Italian or something.
1307	آره. تو خیلی دوست‌داشتنی‌ای.	Yeah. You are so adorable.
1308	- آه، ممنون.	Ah, get out of here. Thanks.
1309	- نه، نه.	No, no.
1310	تو منو یاد اون موش کارتونیه که آهنگ میخوندمیندازی	You remind me of that little singing, uh, cartoon gerbil.
1311	اسمش چی بود؟	Oh, what is his name?
1312	آلوی و سنجاب‌ها؟	Alvin the Chipmunk?
1313	- آره! خودش.	- Yes! Yes!
1314	- خیلی‌خب.	Okay.
1315	اوه، من عاشق اون کوچولوام.	Oh, I love that little guy.
1316	این بطریه تموم شد.	This bottle's dead.
1317	یکی دیگه بیاریم؟	Should we get another one?
1318	نه، اینجا به درد نمیخوره.	No, this place is lame.
1319	بیاین بریم بیرون.	Let's get out of here.
1320	اوه، خب، خیلی‌خب، خب، به سلامت.	Oh, well, okay, well, get home safe.
1321	از ملاقات‌تون خوش‌حال شدم و، آ...	Nice meeting you and, uh...
1322	نه، نه، نه، نه. اون منظورش همه‌مون بود.	No, no, no, no. She meant all of us.
1323	آره، میتونیم برگردیم خونه‌مون.	Yeah, we can go back to our place.
1324	اوه، آره، آ... عالی‌ه.	Oh, yeah, uh... that sounds fun.
1325	فقط... فقط صبر کن من برم	Let... let me talk that over
1326	با رفیقم در میون بذارمش تا...	with my friend really quick just to...
1327	- باشه. باشه.	Okay. Okay.
1328	وسایلتونو بردارین.	Grab your things.
1329	چی‌ه؟ چی‌ه؟	What? What?
1330	باید بری.	You got to go.
1331	آره، میخوام برم.	I'm gonna go, yeah.
1332	منظورت چی‌ه؟	What the hell are you talking about?
1333	تو هم باید باهام بیای، باشه؟ -	- You're gonna come with me, though, right?
1334	- نمیتونم.	- I can't.
1335	- نباید باهات بیام.	- I shouldn't.
1336	چرا نباید؟	Why not?
1337	خب، میدونی، جینی...	Well, you know, Ginny...
1338	بیخیال، پسر.	Come on, man.
1339	تو قول دادی کمک کنی.	You promised to be my wingman.
1340	نمیتونم تنها برم.	I can't go alone.
1341	نمذارم کار احمقانه‌ای انجام بدی.	I won't let you do anything stupid.
1342	فقط... یکی میخوام همراهی‌م کنه، باشه؟	I just... I need my wingman, right?
1343	باشه، بریم.	I'll do it for you. Let's go.
1344	- عالی.	- We're in!
1345	- اما باید خوب باشیم.	But I got to be Good.
1346	- نه، آره. تو خیلی خوبی.	- No, yeah. You're Mr. Good.

1347	اومد! آره!	Here he comes! We're in! Yeah!
1348	پس بعد از ویرجینیا وولف، تصمیم داریم بریم اروپا	So, after Virginia Woolf, we're planning on going to Europe.
1349	من خیلی دوست دارم توی فلورانس بکمدی بخونم	I've just been dying to study commedia dell'arte in Florence.
1350	- اوه، آره.	Oh, Yes.
1351	- من عاشق فیرنزه م.	I love, love, love Firenze.
1352	چه قشنگ گفتی.	What a nice way to say that.
1353	- غذاهاش، مشروباش...	the food, the wine...
1354	...دختراش.	...the women.
1355	آه، البته فقط برای نگاه کردن.	Uh, just for looking, of course.
1356	اوه، آ، یه خرده غیرتیه.	She, uh, gets a little jealous.
1357	چی؟ من غیرتی نیستم.	What? I don't get jealous.
1358	آ، گفتم غیرتی؟	Uh, did I say "jealous"?
1359	نه، نه، نه. منظورم...	No, no, no. I-I meant...
1360	با شما خیلی خوش میگذره.	I am having the best time with you guys.
1361	به منم خیلی خوش میگذره.	Me, too.
1362	و فقط یه لحظه صبر کنین	And hold on one moment
1363	برای خودم... یه خرده ازینا بریزم، اما، اومم	while I just give myself a dose of liquid courage here, but, um...
1364	ببخشید. من...	Sorry. I...
1365	اومم. خیلی خب.	Mmm. Okay.
1366	هر دوی شما به نظرم...	I find you both to be...
1367	...خیلی جذابین.	...incredibly attractive.
1368	برام سواله که، آ	I'm wondering, uh,
1369	نظرتون راجع به من چیه	how you would feel about me,
1370	که مثلاً...	sometime, maybe...
1371	موقع سکس منم راه بدین.	joining you in your bed.
1372	اومم، خب، اول از همه	Um, well, first of all,
1373	ممنون که گفتی.	thank you for sharing that.
1374	خواهش میکنم.	You're welcome.
1375	اومم، راستشو بخوای، انتظارشو داشتم.	Um, to be honest, I was expecting this.
1376	من اصلاً مشکلی با این قضیه ندارم.	It's definitely something I'm open to.
1377	قبلاً هم چندباری سکس سه نفره داشتم و خیلی خاطرات خوبی دارم ازشون	I've had quite a few threesomes in the past and some really great memories.
1378	- آ، اما، آن، آن، اومم...	Uh, But, Anne, Anne, Um...
1379	تو چی فکر میکنی؟	What Do you think?
1380	هومم. من چی فکر میکنم؟	Mm. What Do I think?
1381	آره. آ، خب، منظورم اینه که	Yeah. Uh, well, I mean,
1382	تو همیشه میگی	you are always saying
1383	دوست داری بخشای جدیدی از وجودت رو کشف کنی	that you want to explore new parts of yourself.
1384	مگه نه؟	- Right?
1385	- نه، راست میگی.	No, I want to.
1386	حق با تویه. قبلاً هم راجع بهش حرف زدم...	You're right. I've been talking about...
1387	قبلاً هم راجع بهش حرف زدیم	We've been talking about it,
1388	برای همین آره، موافقم.	and so I do, I want to.

1389	اما امشب نه -	But Not tonight
1390	چون، خیلی وقته که... شویو نکردم	cause I haven't, liked, shaved or anything in like.
1391	عالیه، آخر هفته‌ی بعدی چطوره؟	Great, then how about next weekend?
1392	شب اول تئاتر موزیکال.	Opening night of the musical.
1393	- میتونیم جشن بگیریم.	we can celebrate.
1394	جشن بگیریم، آره.	To celebrate, yeah.
1395	آره، حتما.	Yeah, sure.
1396	بیاین همه سکس داشته باشیم به افتخار بچه‌های راهنمایی	Let's all have sex to celebrate middle schoolers.
1397	- اینجا جاییه که ما زندگی میکنیم.	This Is Where we live.
1398	میخوای بیای بشینی کنارمون؟	You want to come sit with us?
1399	فقط -	- I'll just maybe
1400	همینطوری وایمیستم، یه خرده کش و قوس میدم خودمو	stand up, stretch a little.
1401	چی؟ گاز که نمیگیریم. - مگر این که از مون بخوای گاز بگیریم.	- What? We don't bite. - Unless you want us to.
1402	اینجا، آه، اینجا واقعا عالیه.	This is, uh, this is a really nice place.
1403	گفتی شغلت چی بود؟	What is it you do for work again?
1404	آه، کلویی طراح لباسه.	Uh, Chloe is a clothing designer.
1405	- من و تیلور توی روابط عمومی کار میکنیم.	Taylor and I work in PR.
1406	کی شات میخواد؟!	Who wants shots?!
1407	- آره، نوآ، باید یه شات با هم بزنیم.	Yeah, Noah, we should Do one together.
1408	- شات، شات، شات. - خیلی خب، باشه.	Shot, Shot, shot. - Okay, Yeah.
1409	- خیلی خب. باشه.	All right. Okay.
1410	هی، به افتخار رفقای سکسی جدیدمون.	Hey, to our hot new friends.
1411	خیلی خب. فکر کنم منظوروش ماییم.	All right. I guess that's us.
1412	تق تق، حرومیا!	Knock-knock, motherfuckers!
1413	اوه، خدای من، شما چیس و رفقا رو دعوت کردین؟	Oh, Jesus, you invited Jase and the guys over?
1414	اون مالی داره.	He has Molly.
1415	هورا، تو اینجایی!	Yay, you're here!
1416	اینا دیگه کیان؟	Who are the old dudes?
1417	اینا موادن.	These are dope.
1418	از پدرخونده‌ی داداشم خریدمشون.	I got these from my brother's stepdad.
1419	- عالیه. - آره، آره.	Yes, sir. - JASE: Yeah, Yeah.
1420	گفتی پدرخوندهت؟ -	so your stepdad?
1421	خیلی خب، لذت ببرین.	All right, enjoy.
1422	آه، هی، قبلا مالی زدین؟	Uh, hey, man, have you,
1423	- خیلی وقته که نه.	have you done Molly before?
1424	- بنداز بالا.	Not since Stagecoach.
1425	بریم برقصیم!	Let's go dance!
1426	اینجا هیچی نیست.	Here's nothing.
1427	- خیلی خب. خیلی خب.	All right. All right.
1428	- یالا. یالا.	Come on. Come on.
1429	اوه، کجا میریم؟ -	Oh, Where we going?
1430	- آره، انجامش بده.	- That's right, do that.
1431	پس، تو و لیتون، ها؟	So, uh, you and Leighton, huh?
1432	ع-عالیه.	That's-that's cool, that's cool.

1433	اوه، آره. اوه، نمیدونم. آره.	Oh, yeah. Oh, I don't know. Yeah.
1434	آره، خب، اون دوستدخترم بود.	Yeah, well, she used to be my girlfriend.
1435	آ، عالییه. خب، میدونی چیه؟	Uh, cool. Well, you know what?
1436	من تازه باهاش آشنا شدم	I-I actually just met her,
1437	برای همین واقعا...	so I don't really...
1438	اشکالی نداره، رفیق.	That's-that's cool, man.
1439	- آره، هنوز اتفاقی نیفتاده.	- Yeah, nothing's really happening.
1440	- اشکالی نداره. اشکالی نداره.	- That's cool. That's cool.
1441	اون اسمی از من هم میبره؟	So she ever mention me, like?
1442	آا، خب، میدونی	Uh, well, uh, you know,
1443	هنوز دو ساعته باهاش آشنا شدم.	I've only known her for like two hours.
1444	پس یعنی، نه.	Oh, so that, so that's a no.
1445	خیلی خب، خیلی خب، عالییه.	Okay, okay, cool.
1446	- آره. یعنی نه، چون...	- Yeah, it's a no because...
1447	- نه، اشکالی نداره.	- No, it's cool.
1448	از زمانی که باهام به هم زد ندیده بودمش.	I haven't seen her since she actually, like, broke up with me.
1449	- آره، برای همین...	Yeah, so...
1450	- آره، پس تازه آشنا شدین.	Okay, so This Is fresh.
1451	- نمیشد کاریش کرد، میفهمی که چی میگم.	- It-it wouldn't have worked out anyway, you know.
1452	ما، تعریفمون از عشق متفاوت بود.	We, uh, we had different love languages.
1453	- میدونی که چی میگم.	you know.
1454	اومم، هی، تو، آا	Um, hey, you, uh,
1455	قرصتو نزدیا، رفیق.	you didn't take your pill, man.
1456	اوه، آره. میدونی، اومم	Oh, yeah. You know, um,
1457	تا حالا مالی نزدم، برای همین...	I've-I've never done Molly, so...
1458	- نمیدونم.	- I don't know.
1459	اگه اینو بخورم، قلبم منفجر میشه؟	Like, is my heart gonna explode if I, uh, take this?
1460	اوه، نه، نه.	Oh, no, no.
1461	ماريجوانايه ديگه.	You're thinking of crack, bro.
1462	- درسته.	- That's what it was.
1463	- چیزی ت نمیشه.	- You're fine.
1464	- بنداز بالا. هیچی ت نمیشه.	- Just pop it. You're cool, man.
1465	- آره. باشه.	Yeah. Okay.
1466	- خب پس بریم تو کارش.	here we go. Down the, Down the hatch.
1467	- آره، به سلامتی لیتون.	Yeah. to Leighton.
1468	عشق زندگیم.	The love of my life.
1469	احساس میکنم قلبم داره تو چشمم میتپه.	I can feel my heart beating in my eyes.
1470	- اگه بخوام کاملاً روراست باشم...	- If I'm being perfectly honest...
1471	... میتونم بوی ماه رو حس کنم.	...I can smell the moon right now.
1472	- اصلاً نمیدونستم همچین چیزی هست.	- Which I didn't know was a thing.
1473	میدونی، شرط میبندم این مثل سگ بودن میمونه.	You know, I bet this is what it's like to be a dog.
1474	- رفیقای من کجان؟	- Where's my buddy?!
1475	- اوه، چی شده؟	Uh, What Is that?
1476	- چه خبره؟	What Is that?

1477	- یو! رفیق جدید من کوش؟ - وهووو	- Yo, where's my new friend? - Whoo.
1478	- اوه، اینو داشته باش.	Oh, there he is.
1479	- چیکار میکنی پسر؟	What are you doing, man?
1480	نگران نباش، نگران نباش.	Don't worry, don't worry.
1481	ما همیشه اینکارو میکنیم.	We do this all the time.
1482	نمیتونی از اونجا بپری تو استخر.	Y-You're not gonna make it in the pool from there.
1483	استخر؟ نمیخوام بپریم تو استخر.	The pool? I'm not jumping in the pool.
1484	میخوام بپریم تو جکوزی.	I'm jumping in the hot tub, dude.
1485	پریدن تو جکوزی خوراکمه.	I'm tub jumping!
1486	- اندازه کافی آب توش نیس.	- There's not enough water in there, man.
1487	- اینکارو نکن.	- Don't do it.
1488	این چیزیه که لوگن میخواد، مجبورم انجامش بدم	It's what Leighton wants. I got to do it.
1489	تو شنیدیش.	You heard her.
1490	نگاه کن، هی، ببین، امشب خیلی بهمون خوش گذشت، میدونی خودت.	Look, hey, look, we've all had a lot of fun tonight, you know,
1491	ولی شاید بهتر باشه بیای پایین.	but maybe just step back down.
1492	فکر کنم تو خونه یه برد گیم داریم.	I think they got Scrabble inside.
1493	بیا بریم...	Let's just...
1494	- وقت پروازه!	- Tub jump!
1495	- مرده؟	Is he dead?
1496	جکوزی، میپریم بگوزی.	Tub jump!
1497	بهم اعتماد کن. این کاملاً ایمنه.	Trust me. It's totally safe.
1498	تا موقعی که زانو هاتو جمع کنی و مواظب گردنت باشی.	As long as you, like, tuck your knees in and protect your neck.
1499	- مواظب گردنم باشم؟ لعنت بهش.	Protect my neck? Holy shit.
1500	اگه اشتباه کنی چی میشه؟	What happens if you miss?
1501	اوه، نه، نباید اشتباه کنی.	Oh, no, do not miss.
1502	- من نمیتونم... نمیتونم دوباره خونای روی پاسیو رو تمیز کنم.	I can... I cannot bleach blood out of the patio again.
1503	- پرواز.	- Tub jump!
1504	- واو، حالت خوبه؟	Whoa, you All Right?
1505	- من خوبم.	- I'm okay.
1506	- واو، بریم که داشته باشیم.	Whoa, there he went.
1507	- بجنب، بزن بریم.	- Come on, let's go!
1508	بکن اون لباسو.	there he goes. Pop that shirt off!
1509	چرا همه همیشه ازم میخوان لباسمو بکنم؟	Why's everyone always want me to pop my shirt off?
1510	سلام! من دارم میام.	Hi! I'm coming!
1511	نوا کجاست؟	And where is Noah?
1512	این کاناپه همه چیزه.	This couch is everything.
1513	- من میتونم همه چیزت باشم.	I could be your everything.
1514	شما از کجا پیداتون شد؟	Where did you come from?
1515	- میخوای برقصی؟	Do you want to dance?
1516	- اوه، خدای من. ما باید برقصیم.	Oh, my God, we should dance.
1517	من عاشق رقصیدم.	I love to dance.
1518	اوه، خیلی دوره.	Ooh, that's far.
1519	بپر! بجنب.	- Jump! Come on!

1520	- عاشقش میشی. - باشه.	- You'll love it. - Okay.
1521	- بجنب پیتر، تو میتونی.	- Come on, Peter! You can do this!
1522	- بجنب! تو میتونی.	- Come on! - You got it!
1523	- خیلی کم عمق بنظر میرسه.	it seems Very shallow.
1524	- تو میتونی.	- You got it!
1525	- من میخوام ببرم تو استخر.	I'm gonna go for the pool.
1526	- نپر تو استخر، باشه؟	Do not go for the pool, okay?
1527	- مایلز همینجوری زخمی شد.	That's how Miles got hurt.
1528	- اون رو ویلچر میشینه الان.	- He's in a wheelchair now.
1529	- آره، باشه.	Yeah. - Okay.
1530	- بپر! بپر!	- Jump! Jump!
1531	- باورم نمیشه تو ترجیح میدی با این پسر باشی بجای من	I can't believe that you'd rather be with this guy than with me.
1532	- این مسخرس.	- This is ridiculous. - MAN: Jump!
1533	- به هر حال من هنوز به اهداف ورزشیم نرسیدم.	By the way, I haven't achieved my workout goals yet. I...
1534	- میشه بعدا درباره حرف بزنیم؟	Can we just talk about this later?
1535	- نه، بیا الان درموردش حرف بزنیم،	No, let's talk about this now,
1536	- وقتی اون هنوز بالاست.	while he's up there.
1537	- شما بچه ها سرکار خودتون هستین؟	You guys are on your own thing?
1538	- چون من برمیگردم.	- 'Cause I can go back.
1539	- باشه. نه؟ میری بیرون؟	Okay. No? Stay out?
1540	- بجنب! بجنب.	- Come on! Come on!
1541	- نه، تو میتونی!	- No, you can do it!
1542	- بپر! - باشه، خیلی خب.	- Jump! - Okay. All right.
1543	- بپر، بپر، بپر، بپر.	- Jump! Jump! Jump! Jump!
1544	- خیلی خب، اوه.	All right. Ooh.
1545	- من دوست دارم. خیلی دوست دارم.	I love you. I love you so much.
1546	- لوگن، خیلی دوست دارم.	I love you so much, Leighton.
1547	- لطفا یه شانس دیگه بهم بده.	just please give me another chance.
1548	- لطفا، دیگه ازت دزدی نمیکنم.	- Please. I'll stop stealing from you.
1549	- هرچی تو بخوای.	Whatever you want.
1550	- من دارم انجامش میدم.	- I'm doing it.
1551	- دارم میبرم.	Here I go.
1552	- من زنده‌ام! من زنده‌ام!	I'm alive! I'm alive!
1553	- اوه، خدای من، باورم نمیشه انجامش دادم.	Oh, my God, I can't believe I did that!
1554	- اوه، خدای من.	Oh, my God.
1555	- آن فک میکنه من هیچوقت کارای خودسر انجام نمیدم.	I mean, Anne thinks I never do anything spontaneous.
1556	- میدونی چی میگم؟	You know what I mean?
1557	- اوه، خدای من، اون از اینکه من سر شغلم غر میزدم متنفر بود.	- Oh, my God, she hated listening to me complain about my job,
1558	- همیشه یه نوع ماهی رو میخورد.	always eating the same salmon
1559	- و تقریبا همه چیزای دیگه تو زندگی مشترکمون.	and pretty much everything else about our life together.
1560	- ولی، میدونی، فکر میکنم الان دیگه همه چیز عوض شده.	But, you know, I Think things are gonna be different now...

1561	... چون همین الان پریدم توی جکوزی.	... 'cause I just jumped into a hot tub!
1562	خیلی ازتون ممنونم.	I mean, thank you so much.
1563	آره، نه، خواهش میکنم.	Yeah, no, you're-you're totally welcome,
1564	ولی، اوم، آن کیه؟	but, um, like, who's Anne?
1565	- یه لحظه وایسا...	Hang on a second. Uh...
1566	چه شرکت روابط عمومی ای رو گفتی که دوباره توش کار کردی؟	What PR firm did you say you worked at again?
1567	اوه، ما تو شرکت تحقیق شخصی گلدمن کار میکردیم.	Oh, we work at Goldman Personal Research.
1568	اون، اون مخفف شرکت روابط عمومی نیست.	Th-That is, that is not what "PR" stands for.
1569	حتی نزدیکشم نیست.	That's not even close.
1570	خدای من، چند سالت بود؟	Oh, my God, how old are you?
1571	بیست و سه.	Twenty-three.
1572	واقعا چند سالت؟	How old are you really?
1573	باشه، من سالمه.	Okay, fine, I'm .
1574	- اوه، خدای من.	Oh, my God.
1575	- اوه خدای من، نوآ اونا دبیرستانی ان.	- Oh, my God! Noah, they're in high school!
1576	اوه، کیر توش، بابام اومد.	Oh, fuck, my dad's home!
1577	اوه لعنتی، باباش خیلی کیریه.	Oh, shit! Her dad sucks!
1578	- اوه خدای من، من میدونستم این خونه خیلی خوشگله.	Oh, my God. See, I knew This house was too Nice.
1579	- نوآ اینا بچه ان!	- Noah, these are children!
1580	- اوه، خدای من.	- Oh, my God!
1581	- ما باید بریم.	- We got to go!
1582	تو لباسو درآوردی.	You took your shirt off.
1583	آره، من لباسمو کندم. اونا سالشونه.	Yeah, I took my shirt off. They're !
1584	سال! ما باید بریم.	- Years old, man! We got to go!
1585	خودتو جمع کن! بزن بریم.	Get your shit! Go, let's move!
1586	عصبانی نشو، بابایی.	don't be mad, Daddy.
1587	چند سالتونه؟	How old are you?
1588	- من سالمه؟	- I'm years old.
1589	- تو سالت؟	- You're years old?
1590	- جناب آگه بخوام واستون توضیح بدم.	Sir, If I could explain to you the...
1591	تو نمیتونی منو جناب صدا کنی.	You do not get to call me "sir."
1592	ما هم سنیم.	We're peers.
1593	با یه سری دختر نوجوون چه گوهی میخوردین؟	What the fuck are you doing with a bunch of teenage girls?
1594	- خب، اول از همه...	Well, Okay, first of all...
1595	- ما نمیدونستیم که اونا سالشونه.	- We didn't know how old they were.
1596	- باشه، بعدش.	Okay, and...
1597	- اونا مارو گول زدن.	they tricked us.
1598	- اونا گولمون زدن.	they did trick us.
1599	فقط راستشو بگو بهش.	Just tell him the truth.
1600	- فقط راستشو بگو.	just Tell him the truth.
1601	- یه چیزی هست.	- Here's the thing.
1602	من هرچی که تو تو زندگیت داری رو میخوام. میدونی؟	I want what you have in life, you know?
1603	اه، من خونتو میخوام، میدونی	Uh, I want your house, you know?

1604	تو خونه منو میخوای؟	You want my house?
1605	من یه دختر میخوام، میدونی؟	I want a daughter, you know?
1606	ام، نه دختر تو، یک دختر میخوام.	Um, not your daughter. I want a daughter.
1607	میدونی یه دختر بچه کوچولو.	You know, like-like a little girl, you know?
1608	بیخشید. چی؟	I'm sorry, what?
1609	- حتی یه پسر بچه که باهاش بازی کنم.	Even a little boy would be fun to play with.
1610	این کسشری که گفتی یعنی چی؟	What the fuck does that mean?
1611	یعنی چی؟	What does that mean?
1612	اه، یعنی نمیخوام که دختر تو دختر من بشه.	Uh, um, it doesn't mean that I want your daughter to be my daughter.
1613	تو باید کمک کنی، چون من واقعا نمیدونم چیکار...	You got to help me out here, man, because I don't really know what's...
1614	همه، آروم باشین.	Everyone, just calm down.
1615	- این چی بود دیگه؟	What the fuck was that?!
1616	گل؟	Potpourri?!
1617	رفیق، استقامتت واقعا پیشرفت کرده.	Dude, your stamina's really improved.
1618	- بخاطر ماده.	- That's the drugs!
1619	بیخشید که رابطه با لوگن درست نشد.	I'm sorry things didn't work out with Leighton.
1620	من واقعا اونو واسه تو میخوام.	I really wanted that for you.
1621	آره، اون دبیرستانی بود،	Yeah, well, she was in high school,
1622	خب به نفعم بود که نشد.	so that's probably for the best.
1623	من تقریباً یه سری کار احمقانه با اون دختر کردم.	I almost did something really stupid back there with those girls.
1624	خب، میدونی، شاید...	Well, you know, maybe that...
1625	شاید به این معنی که هنوز آماده نیستی آروم بگیری؟ هان؟	maybe that means you're not ready to settle down just yet, huh?
1626	نه آگه چیزی بود،	No, if anything,
1627	امشب یه زنگ هشدار بزرگ بود.	tonight was a major wake-up call.
1628	- امشب یه زنگ هشدار بود، حق با توه.	- Tonight was a wake-up call. I'll give you that.
1629	اوه، و اون چیزی که اونجا گفتی، که یه دختر میخوای.	Oh, and-and what you said back there about, you know, wanting a daughter...
1630	اه، رفیق، هرچی گفتم.	Ah, dude, uh, what was I saying, man?
1631	همینجوری داشتم میگفتم.	I was talking off my head.
1632	نه، نه، تو واقعا با حس اینو میگفتی	No, no, you were, like, making all the sense in the world.
1633	مثلاً.. من میدونم، به عنوان یه پسر.	Like, I-I know, as guys,
1634	ما باید از متعهد بودن بترسیم با هر چیزی، ولی.	we're, like, supposed to be afraid of commitment or whatever, but...
1635	- منم همونو میخوام.	I want that, too.
1636	- پس خیلی عجیب نیس، درسته؟	- That's not that crazy, right?
1637	من واسه همش آماده ام.	I'm ready for all that.
1638	من آماده ی... بچه، و خونه ام.	I'm ready for... the kid and the, and the house
1639	و خانواده، همش.	and the-the family, the whole thing.
1640	خیلی خوب میشه.	That'd be nice.
1641	- باورم نمیشه این اتفاق داره میوفته.	- I can't believe this is happening, right?
1642	- منم همینطور.	me, too.

1643	- منظورم...	I mean, what...
1644	وایسا، ببخشید، چه اتفاقی؟	Wait, I'm sorry, what's happening?
1645	من میخوام خواستگاری کنم.	I'm gonna propose.
1646	آره، میگم، میدونم خیلی سریعه.	- Yeah. I mean, sure, it's fast, but...
1647	- خیلی سریعه.	- It's very fast!
1648	به هر حال من تقریباً با جینی زندگی میکنم.	I pretty much already live with Ginny anyways.
1649	من تو دانشگاه همخونه داشتم.	I had roommates in college.
1650	ولی باهاشون ازدواج نکردم.	I didn't marry those dudes.
1651	میدونی منظورم چیه؟	You know what I mean?
1652	نمیتونم خودمو بدون اون تصور کنم.	I can't picture my life without her.
1653	ببین... هی، ببین، رفیق امشب خیلی مواد زدی، درسته؟	Loo... Hey, you know, look, man, you did a lot of drugs tonight, right?
1654	شاید کاملاً واضح فکر نمیکنی؟	So maybe you're not thinking too clearly.
1655	پیتر، منو ببین.	Peter, look at me.
1656	- اوه، اسنپ من اومد.	- Oh, there's my ride.
1657	- بیا اینجا، بیا اینجا.	Come here, Come here, Come here.
1658	- خیلی خب، نه، وایسا.	All right, No, wa-wait.
1659	بیا اینو کنسل کن و یکم بیشتر باهم حرف بزنیم.	Let's cancel this one and talk some more because...
1660	هی، تو اینکارو کردی.	Hey. You did this.
1661	بیا اینو تو شهر پخش نکنیم.	Let's not go spreading that around town.
1662	- چون من نکردم.	- 'Cause I didn't do it.
1663	- آره، من دارم ازدواج میکنم.	- Yes! I'm getting married!
1664	میدونی، تو دیوونه شدی.	You know, you're talking crazy.
1665	اه، لعنتی، کیر توش.	Ah, shit, man. Ah, shit.
1666	اوه، خدا.	Oh, God.
1667	هی، تو با آن تماس گرفتی.	Hey. You've reached Anne.
1668	یه پیام بزار واسم یا هر چیزی که فکر میکنی به من احساس خوبی بده.	Leave me a message or anything you think might make me feel inspired.
1669	هی، منم.	Hey. It's, uh, it's me.
1670	من امشب از رو سقف پریدم توی جکوزی.	I jumped off of a roof into a hot tub tonight.
1671	میخواستم بهت بگم، چون میدونم که فکر نمیکردی من هیچوقت انجامش بدم.	I-I wanted to tell you 'cause I know you don't think I ever do
1672	چیزای احمقانه، و این خیلی احمقانه بود.	anything spontaneous, and it was pretty spontaneous.
1673	خب، درواقع میخواستم اینو بهت بگم، چون	Well, actually, I wanted to tell you because...
1674	... تو آدمی بودی که توی این شیش سال گذشته چیزامو بهش میگفتم، و من	...you're the person I've been telling things to for the last six years, and I...
1675	... دلم تنگ شده، میدونی؟	...I just miss it, you know?
1676	خیلی دلم تنگ شده، بدنم درد گرفته، آن.	I-I miss it so much my body hurts, Anne.
1677	و، اه، به هر حال.	And, uh, anyway...
1678	... امیدوارم... امیدوارم اوضاع خوب باشه.	...I just... I hope you're doing good.
1679	و، اه، آره، همین. خدا حافظ.	And, uh, yeah, that's it. Bye.
1680	من نمیخوام تو با آن سکس سه نفره داشته باشی؟	I don't want you to have a threesome with Anne.
1681	آره، منم نمیخوام.	Yeah, I don't either.
1682	من با هیچکس نمیخوام سکس سه نفره داشته باشم.	I don't want to have a threesome with anyone ever.
1683	اوه، جدی؟	Oh, really?
1684	به نظر میرسه که بهش علاقه داری، میدونی.	You seem like you'd be into them, like, you know,

1685	- هرچندوقت به بار یا همچین چیزی.	every once in a while or something.
1686	- نه، من واقعا...	No, I-I really
1687	تنها تجربه جنسیم با جنس مخالف بوده.	just like a straightforward sexual experience, actually.
1688	من باهات موافقم، میدونی؟	I'm with you, you know?
1689	من حدس میزنم، فک کنم تا پوزیشن هست که میتونم انجام بدم.	Like, I guess I-I got my four positions I can do.
1690	واسه من کار میکنه.	They-they work for me,
1691	اما من تو اتاق خواب تلاش نمیکنم که دوباره چرخ رو اختراع کنم. (کارای تکراری نمیکنم)	but I'm not in the bedroom trying to reinvent the wheel.
1692	آره، پس تو چهارتا داری.	Yeah. So you got your four.
1693	- تو بالا، اون بالا...	you got you on top, her on top...
1694	... داگی استایل... ببخشید.	- ...doggy style... excuse me...
1695	... و چهارمی چیه؟	...and what's the fourth?
1696	چهارمی وجود نداره.	There is no fourth.
1697	نمیدونم چرا اونو گفتم.	I don't know why I said it.
1698	گوش کن، این سکس سه نفره قرار نیست واقعاتفاق بیوفته.	Listen, this threesome is not actually gonna happen.
1699	لازم نیست نگران باشی.	You don't have to worry.
1700	ما شاید یکم همو بوس کنیم.	We're maybe gonna kiss a little bit.
1701	لوگن میتونه منو به عنوان ذخیره دوم قرار بده اگه لازم شد.	Logan can second-base me if absolutely necessary,
1702	و فکر میکنم این کافی باشه تا آن رو بترسونه.	and I think that will be enough to freak Anne out.
1703	خب، مطمئن اون میترسه...	Well, definitely she'll freak...
1704	اوه، اون خیلی روی حد و مرزش حساسه.	uh, she's-she's very territorial.
1705	اوه، میدونی، یه بار پسر عموم سالی رو دعوا کرد	Uh, you know, one time, she flipped out on my cousin Sally
1706	فقط واسه این که تو عروسی به کونم دست زد.	just for rubbing my butt at a wedding.
1707	اوه، این یه حکایت مشکل سازه،	Uh, that's a problematic anecdote,
1708	من باید بهت بگم.	I got to tell you.
1709	آره، بنظرم نباید دیگه این داستانو ادامه بدم.	Yeah, I shouldn't tell that story anymore, should I?
1710	با نوا چطوری؟	How'd it go with Noah?
1711	باشه، آره.	Okay. Uh, yeah.
1712	خب، اون واقعا دلش واسه - بیرون رفتن و خوش گذروندن تنگ شده.	Well, he definitely misses going out and having fun.
1713	- آره، درسته.	Yeah. right.
1714	- چون اون مثل بی حوصله هاس.	- 'Cause she's, like, a snooze.
1715	اون همچین خیلی جدیه درباره ی جینی.	he's also pretty serious about Ginny.
1716	خب، آره، صددرصد.	Well, yeah, no shit.
1717	واسه همین ازت میخوام که بری و نظرت رو عوض کنی.	That's why I'm asking you to sort of get in there and turn his eye...
1718	- به یه سمت دیگه.	- ...in a different direction.
1719	من یه کاریش میکنم. قول میدم.	I'll think of something. I promise.
1720	از این استفاده کن.	Use this thing.
1721	- میکنم. ببخشید، آره. این فقط...	- I will. Sorry, yeah. It's just...
1722	- شجاع باش.	be brave.
1723	... اون یه چیزی گفت که منو منقلب کرد، ولی...	...he said something that threw me, but...
1724	اوه، اما، اوه، یه لحظه وایسا.	Oh, Emma, uh, hang on one second.
1725	امیدوارم این خوب باشه.	I hope, I hope this is okay.
1726	یه چیزی واست گرفتم.	I got you something.

1727	چترنجانت چه رنگیه؟	What Color Is Your Parachute?
1728	این چیه؟	What is this?
1729	میدونم به جوابی مسخره به نظر میرسه، ولی.	I know it looks kind of lame, but, um...
1730	و من به طور کلی همین احساسو دارم، راجب مزخرفات خودانگیزی.	And I generally feel the same way about, like, self-help crap.
1731	- خب، کتاب واسه امل هاس.	Well, books are for dorks.
1732	- ولی، مردم واقعا اینو دوست دارن.	But, um, people really love This one.
1733	این قراره بهت کمک کنه تا هدف تو پیدا کنی.	It's supposed to help you find your purpose.
1734	اوه، اوه، هدف... عاقلانه کار کن.	Uh, uh, your purpose... work-wise.
1735	چون میدونم چقدر ناراحتی درمورد شغلت، و ... نمیدونم.	Because I know how unhappy you are at your job, and... I don't know...
1736	فکر کردم شاید به دردت بخوره تا به راه جدید انتخاب کنی.	I figured it could be useful if you decide to choose a new path.
1737	آره، کمکتو لازم ندارم تا در مورد زندگیم راه و روش پیدا کنی.	Yeah, I don't need your help figuring my life out, Peter.
1738	نه. من مشکلی نیستم که لازم باشه حل بشه.	No. - I'm not a problem that needs to be solved.
1739	آره نه، البته که نه.	Yeah. No, of course not.
1740	من منظوری نداشتم.	I didn't mean for it like that.
1741	ببین، اون روز تو واقعا کمکم کردی که رویاهامو دنبال کنم.	Look, the other day, you were just really supportive of me following my dream,
1742	اوه، اون خیلی حس خوبی بهم داد.	uh, that made me feel really good.
1743	میدونی، این حس خوبی بهم داد که تو بهم باور داری.	You know, it made me feel good that you believe in me.
1744	فقط میخواستم بدونی که منم بهت باور دارم.	I just wanted you to know that I believe in you, too.
1745	آره، خواهش میکنم.	Yeah. Well, you're welcome.
1746	آن چه فانتزی های سکسی ای داره واسه موقعی که قراره باهاش بخوابم آخر هفته؟	what kind of sex stuff is Anne into, for when I have sex with her This weekend?
1747	- بس کن، بس کن.	stop. stop it. stop.
1748	کمک، لطفاً.	Help! Please!
1749	آروم باش، عزیزم، اینجوری آسونتر میشه.	Relax, sweetheart, and it'll be easier.
1750	نه! آدری.	No! Audrey!
1751	بیارش بیرون!	Get off her! Get...
1752	بکشش بیرون! بکشش بیرون.	Get off! Get off!
1753	آدری، حالت خوبه؟	Audrey, are you all right?
1754	آدری!	Audrey!
1755	من خیلی بهتر بودم.	I was way better.
1756	من بهت نیاز دارم، لطفاً.	I need you, please.
1757	نمیر.	Don't die.
1758	اوه خدای من تو اون بچه ای هستی که این گیاهو بازی میکنه؟	Oh, my God, are you the kid that moved the plant around?
1759	آره، من اون نابغه ای ام که این گل قاتل رو دوراستیج میچرخونم	Yeah. I'm a real genius at pushing a killer plant around a stage.
1760	برازنده بود.	It was graceful.
1761	خیلی زیبا بود.	It was beautiful.
1762	پس، این واقعی بود.	So, it's been real.
1763	چی... من دارم میمیرم؟	Wha... Am I dying?
1764	- درمورد چی حرف میزنی؟	What are you talking about?

1765	- خب، اجرا تموم شده، پس...	Well, the play is over, so...
1766	ما باید یه راه دیگه پیدا کنیم تا باهم در تماس باشیم.	So we're gonna have to find another way to keep in touch.
1767	جدی؟	Seriously?
1768	آره، من شمارمو میدم بهت.	Yeah. Give me your phone.
1769	باشه، مرسی.	Okay. Thank you.
1770	و واسه واضح شدن	And just to be clear,
1771	این کاملاً دوستانه اس.	this is strictly platonic.
1772	من نمیدونم دوستانه یعنی چی.	I don't know what "platonic" means,
1773	ولی تو الان دوست دختر منی.	but you're my girlfriend now.
1774	مراسم تشییع جنازه تونه، هرچی تو بگی.	Your funeral, man.
1775	خیلی عالی بود.	That was fantastic.
1776	تو خیلی...	You just... you had so much...
1777	تو فقط..	I-I... You just...
1778	هی. اوم، عالی بود بچه ها.	Hey. Um, so, so great, guys.
1779	- تبریک میگم.	- Congrats!
1780	- اوم، مرسی.	um, Thank you.
1781	- خیلی زیبا بود.	that was so beautiful.
1782	- اونا عالی نیستن؟	- Weren't they so good? Oh, my gosh.
1783	- اونا ترکوندن.	they killed it.
1784	اونا خیلی عالی بودن و	They were so great,
1785	از خون پوشیده شده بودن.	and they were covered in blood.
1786	- بچه ها.	the children.
1787	خب، تو آماده ای که از اینجا بری؟	Well, uh, are you ready to get out of here?
1788	- باشه، خیلی خب.	Oh, Yeah. Big-time.
1789	فقط اگه هنوز میخوایش.	O-Only if-if you still want to.
1790	واضحه که من میخوام.	Obviously, I want to.
1791	همونطور که گفتم، من سکس سه نفره های زیادی داشتم.	Like I said, I've had a lot of threesomes.
1792	- و واضحاً...	and obviously...
1793	آره بیا انجامش بدیم.	Yeah. Let's do this.
1794	یه لحظه اجازه بده.	Just give me one second.
1795	دارم از خونه میرم بیرون.	I'm just leaving the house.
1796	- باشه، آره، صداتو دارم.	Okay. Yeah, I Hear you.
1797	باشه، اِما، این چیزیه که میخوای.	Okay, Emma, this is what you want, huh?
1798	تو داری دوست دختر منو میکنی،	You're fucking my girlfriend,
1799	منم دوست پسرتو قاب میکنم.	I'm framing your boyfriend,
1800	چون دوستا بخاطر همینن.	'cause that's what friends are for.
1801	خیلی خب، من چیکار میخوام بکنم.	All right. What am I gonna do?
1802	کاندومو بزارم تو تخت یا...	Put the condom in the bed or...?
1803	شاید فقط روکشش رو.	Maybe just the wrapper.
1804	آره، فقط روکشش.	Yeah, just the wrapper.
1805	اوه، لعنتی.	Oh, shit.
1806	نه، من به کلیسای جاستین ببیر غذا اهدا نمیکنم.	No, I'm not donating food to Justin Bieber's church.
1807	اوه، میخواد در موردش پست بزاره؟	Oh, he's gonna post about it?
1808	باشه، خوبه.	Okay, fine.

1809	باشه، خیلی خب.	Okay. All right.
1810	- باشه، باشه.	Okay. Okay.
1811	برو بریم.	Here we go.
1812	الان میام.	I'll be right back.
1813	باشه، میدونی که لازم نیس اینکارو انجام بدی اگه نخوای.	Okay, you know you don't have to do this if you don't want to.
1814	واقعا لازم نیس.	Really don't.
1815	من دارم میگم تو لازم نداری چیزو به لوگن ثابت کنی.	I'm just saying, you don't have anything to prove to Logan.
1816	- نه، میدونم، نه، نه.	No, I know that. No, no.
1817	- تو میتونی فقط...	you could just...
1818	این واسه خودمه، واسه خودم میخوام انکارو بکنم.	This is for me. I'm doing this for me.
1819	من..من... من از نظر جنسی آدم	I'm-I'm... I am a sexually
1820	ماجراجویی هستم.	adventurous person.
1821	- سلام، عزیزم	Hi, baby.
1822	- سلام. خیلی خب.	Hey. - Okay.
1823	خیلی خب. اینم از این.	Okay. Here we are.
1824	خب، اینو برای یه موقعیت خاص نگه داشته بودم	Well, I was saving this for another special occasion.
1825	فک کنم این...خیلی خوب جور در بیاد با ترکیب	I think this will pair well with the mélange of...
1826	بیا دیگه وقت رو تلف نکنیم.	Let's stop wasting time.
1827	آن هم شناگر ماهریه ها، نه؟	Anne's a real tigress, huh?
1828	راستی منم اینجا.	I'm also here.
1829	اوه، اوکی.	Oh, okay.
1830	بذار شراب رو به تست بکنم.	I'm gonna try the wine.
1831	♪ دارم چیکار میکنم؟ ♪	♪ What am I doing? ♪
1832	♪ این یه جرمه ♪	♪ This is a crime ♪
1833	♪ چرا اینجوری شدم؟ ♪	♪ What have I become? ♪
1834	خونه خیلی خوبیه.	This is a very nice house.
1835	نه، اینکار درست نیست. نمیتونم همچین کاری بکنم.	No, this isn't right. I can't do this.
1836	این دیگه چه کوفتی؟	The fuck is that?
1837	تو میتونی.	You can do this.
1838	جینی، من واقعا دوستت دارم.	Ginny, I fucking love you.
1839	جینی، من واقعا دوستت دارم. بی خیال.	Ginny, I fucking love you. Come on.
1840	تمیز و ساده نگهش دار.	Keep it clean.
1841	تو به اضافه من میشه همیشه.	You plus me equals forever.
1842	تو آتش منی، تنها خواسته من.	You're my fire, my one desire.
1843	نقل قول نمیخواد.	No quotes.
1844	کاش کفشای بهتری می پوشیدم.	I should've worn nicer shoes.
1845	امم، ان، ان، ان، فکر نمیکنی	Um, Anne, Anne, Anne, um, don't you think
1846	که دوستمون یکم...	our friend is feeling a little...
1847	تک افتاده؟	left out?
1848	- اوه، خانوما مقدمن!	- Oh, ladies first!
1849	خیلی خب، این واقعا...	Okay, this is really...
1850	خیلی خوبه، ول-ولی کاش	I love it, but I-I just wish
1851	لباسای همدیگه رو در میاوردیم.	we were taking our clothes off.

1852	- آره، بیا لباسمون رو در بیاریم.	- Yeah, let's take off our clothes.
1853	- فکر خوبیه - اوه...	Great idea. - Oh...
1854	- عالییه. اجازه هست؟	Great. may I?
1855	- اوه، بفرمایید.	Oh, please.
1856	- خیلی متشکرم.	Thank you so much.
1857	- عاشق پوست صافت شدم.	I love your smooth body.
1858	- اوه، ممنون.	Oh, thank you.
1859	- اصن رویای هر متخصص پوست هستی.	You're like a dermatologist's dream.
1860	- پس لباس من چی؟	What about my dress?
1861	- بذار من امم...	let me, Uh...
1862	- ولی منم هنوز لباس تنمه، پس...	- But I'm still wearing all my clothes, so...
1863	- اوه، میدونین چیه؟	Oh, you know what?
1864	- از شانس خوب شما من با هر دوتا دستم میتونم کار کنم.	Lucky for you two, I am ambidextrous.
1865	- اوه، اینم از این.	Oh, there you go.
1866	- بذار پیداش کنم.	Need to feel it out.
1867	- امم، اوکی، شایدم بهتر باشه. یدونه یدونه انجام بدم	Uh, okay, maybe just one at a time.
1868	- اینم از این. خیلی خب.	there we go. Okay.
1869	- خیلی خب، انگار داری. زیادی طولش میدی	Okay, you working on that.
1870	- بی صبرانه منتظرم ببینم این انگشتا. دیگه چه کارایی از شون میاد، مگه نه؟	I can't wait to see what else these fingies can do, right?
1871	- و اینم از این.	and there we go.
1872	- اینم از این.	There it is.
1873	- موفق شدی.	You did it.
1874	- اوکی، خب، به نظرم	Okay, well, this is heating up, I think.
1875	- اوضاع داره بمال بمال میشه.	Um, shall we move this ménage
1876	- به نظرتون دیگه بقیه کار رو ببریم تو تخت؟	to-to the bed?
1877	- یا میتونیم مثلاً برات برقصیم.	Or we could dance for you.
1878	- بیا برات برقصیم!	- Let's dance for you!
1879	- الکسا، یه کوفتی پلی کن!	Alexa, play anything!
1880	- چقدر اینجا آتیش روشن کردی.	It's like a fire hazard in here.
1881	- چی شده؟	What's going on?
1882	- خب، اوضاع از این قراره که...	Well, what's happening is...
1883	- میخوام که بقیه زندگیم رو در کنار تو سپری کنم	...I want to spend the rest of my life with you.
1884	- با من ازدواج میکنی؟	Will you marry me?
1885	- واقعا... سریع اتفاق افتاد.	It's... it's really fast.
1886	- میدونم.	I know.
1887	- ولی فکر میکنم به اندازه‌ای با هم بودیم. که همه چیزای مهم رو بفهمم	But I-I feel like we've been together long enough for me to know all the important stuff.
1888	- مثل اینکه دوست دارم هر شب، کنار تو خوابم ببره	Like I want to fall asleep next to you every night,
1889	- و میخوام که هر روز صبح، کنار تو از خواب بیدار شم	and I want to wake up next to you every morning.
1890	- و، امم، دوست دارم	And, uh, I want to be
1891	- اولین کسی باشم که مزه‌های جدید شیرینی‌ها رو میچشه	the first person to try all your new pie flavors
1892	- اونم فقط برای اینکه وقتی بهت میگم چقدر فوق‌العاده شدند. بتونم قیافه روی صورتت رو ببینم	just so I can see the look on your face when I tell you how amazing they are.
1893	- دارم خرابش میکنم، م-م-من...	I'm screwing this up. I-I-I...

1894	خیلی دوستت دارم.	I love you so much.
1895	تا حالا در مورد هیچ چیزی .توی زندگیم بیشتر از این مطمئن نبودم	I-I just never been more sure about anything in my entire life.
1896	با اجازه بزرگتر، بله.	Yes, of course.
1897	- آره، باهات ازدواج میکنم.	Yes, I will marry you.
1898	میدونم. من فقط، اِه...اِه.	I know. I just, uh... Ah.
1899	- باید اینو انگشتت کنم.	Supposed to put This on.
1900	اوه، خدای من.	Oh, my God.
1901	- خیلی دوستت دارم.	I love you so much.
1902	منم خیلی دوستت دارم.	I love you, too.
1903	- قراره ازدواج کنیم.	- We're getting married.
1904	شلوارای لعنتی.	Stupid pants.
1905	اوه، فک کنم... آهنگ تموم شد دیگه.	Oh, I-I think that is... that's the end.
1906	یدونه آهنگ دیگه بذاریم؟	One more song?
1907	- یه آهنگ دیگه.	one more song.
1908	به نظر میرسه دیگه .خیلی وقته دارید میرقصید	Uh, it-it feels like you've been dancing for-for a while now.
1909	باشه. خیلی خب.	Okay. All right.
1910	فک کنم وقتشه.	I think it's time.
1911	وقتشه، آره.	It's time, yes.
1912	فکر کنم دیگه وقتشه که هممون با همدیگه سکس کنیم.	- I think it's time for us to all have sex together.
1913	- حتما. آره.	sure. Yeah.
1914	- بریم. آره.	Come on. Yeah.
1915	باشه، بریم انجامش بدیم.	Okay, let's do it.
1916	میشه، اِه، شلوارت رو در بیارم؟	May I, uh, take off your pants?
1917	- اوه، آره. آره بفرما... آره حتما.	Oh, Yes. Yeah, ple... Yeah, of course.
1918	- اینا رو...یه خاطر این دکمه‌هاس.	- Get-get these... It's just these buttons.
1919	- به نظرم فقط کونتو بدی بالا اوکی میشه.	just Lift your butt, I think.
1920	- امم، شاید...وای.	um, maybe... Wow.
1921	چرا در نمیداد لامصب...	Snug little... little guys, these...
1922	- بذار دونه دونه درش بیاریم.	maybe one at a time.
1923	- آره، دونه دونه.	Yeah, one at a time.
1924	- خیلی خب.	Okay.
1925	- واقعا کار سختی بود.	that was really difficult.
1926	آن، بیا.	Anne, come on.
1927	- آره، آن.	Yeah, Anne.
1928	- بیا اینجا.	Join us.
1929	آره، ف...فقط یه لحظه.	Yeah, j... just a sec.
1930	من...میدونی، من فقط	I... you know, I'm just, um,
1931	دارم سعی میکنم، امم...	I'm just trying to figure out this, uh...
1932	بذار نور رو تنظیم کنیم.	Here, get this dim right.
1933	چطور شد؟ دوست داری؟	How's that? You like that?
1934	امم آن؟ چی شده؟	Uh, Anne, what's-what's going on?
1935	منظورت چیه؟ -	What Do you mean?
1936	منظورم اینه که نمیخوای انجامش بدی؟ -	I mean, Do-Do you Not want to Do this?

1937	فکر کردم این یه تجربه‌ایه که میخواستی تستش کنی	I thought this was something that you wanted to explore.
1938	- اوکی، خب پس انقدر سخت نگیر.	Okay, Well, then let yourself be free.
1939	منظورم اینه که، دیگه با اون دوست پسر قبلی حوصله سربرت نیستی، درسته؟	I mean, you're not with your boring old boyfriend anymore, right?
1940	هیچوقت نگفتم اون حوصله سربره.	I never said he was boring.
1941	نه، نه، ولی گفتمی که اون معادل انسانی برای خیاره	No, no, but you mentioned that he's, like, the human equivalent of toast.
1942	آره، ولی من خیار دوست دارم.	Yeah, but I love toast.
1943	منظورم اینه که کی خیار دوست نداره آخه؟	I mean, who doesn't love toast?
1944	همه عاشق خیارن.	Everyone loves toast.
1945	میتونی بهش نمک بزنی یا خالی بخوری... تازه اگه بهش از این گل سرخ ها هم بزنی که دیگه هیچی	It goes with everything and it makes you feel all good inside, and...
1946	پیتر اونقدر هم حوصله سربر نیست.	Peter is not that boring.
1947	اون اصلا بد نیست.	He's not the worst at all.
1948	اون... اون واقعا مهربونه	He's... he's really kind,
1949	و واقعا هم تو دل بروه	and he's-he's really sweet,
1950	اون باحاله، و همیشه پشتیبانمه	and he's funny, and he has my back,
1951	و من براش مهم هستم	and he cares about me,
1952	و هیچوقت مجبورم نمیکنه که با یه زن مزخرف تریسام داشته باشم	and he would never make me have a threesome with this horrible woman.
1953	- خیلی متاسفم.	I am so Sorry.
1954	- اوه، نه، منم زیاد... رفتار خوب از خودم نشون ندادم.	- Oh, no, I'm not... being great.
1955	لوگن، حق با توه.	Logan, you're right.
1956	من نمیخوام انجامش بدم.	I don't want to do this.
1957	و دیگه هیچ وقت نمیخوام کاری با شما انجام بدم	And, uh, I don't want to do anything with you ever again.
1958	امم، تو مدرسه میبینمتون.	Um, see you at school.
1959	خیلی خب، و بعدش دیگه...	Okay, well, and then...
1960	دو تا تنها موندند.	there were two.
1961	سه بار؟	Three times?
1962	- مرسی، عشقم.	Oh, Thanks, babe.
1963	اوه، دارم میمیرم.	Oh, I'm dying.
1964	اصن نکون نمیتونم بخورم.	I can't even move.
1965	- باید برم یه دوش بگیرم.	I need a shower.
1966	- منم همینطور.	me, too.
1967	بعدش هم یه شیرینی بخوریم.	And then pie.
1968	منتظر من بمون.	Wait for me.
1969	امم، خیلی خب.	Um, 'kay.
1970	- شب خیلی عجیبی داشتم.	I had a really weird night.
1971	- امروز یه مرگیش هست.	Something in the air.
1972	- امم، شاید عجیب ترین شب عمرم بوده باشه.	Uh, maybe the weirdest night ever.
1973	یه لحظه وایسا. یه لحظه وایسا.	Hold on one sec. Hold on one sec.
1974	- راستش تو، امم...	Uh, actually, you, Um...
1975	- خیلییی گشنمه.	I am so hungry.
1976	گوش کن. وایسا، اما. متاسفم.	Listen. Wait, Emma. Sorry.

1977	قبل از اینکه شروع کنیم به حرف زدن، امم...	Um, before we get into anything, uh...
1978	یه چیزی هست که باید بهت بگم	I got something I got to tell you,
1979	و واقعا چیز بدیه	and it's-it's really kind of bad,
1980	پس بذار قبل از اینکه بره رو مخم سریع بگمش	so let me just kind of say it quickly before I lose my nerve.
1981	نوا از جینی خواستگاری کرد.	Noah asked Ginny to marry him.
1982	و، امم، اونم قبول کرد.	And, um, she said yes.
1983	آخه، میدونم که فکر میکنی نوا عشق زندگیت	I mean, I-I know you think that Noah's the love of your life,
1984	درکت میکنم، ولی شاید هم	and I understand that, but maybe
1985	اون عشق زندگیت نیست.	he's not the love of your life, right?
1986	شاید اگه داره با جینی ازدواج میکنه	Maybe if he's marrying Ginny,
1987	تقدیرش این بوده	that's meant to be,
1988	و شاید یه نفر هم اون بیرون برای تو هست که بهتر باشه برات	and there's something for you out there that's-that's better,
1989	- اونم شاید تقدیر باشه...	- that's meant to be, and you j...
1990	نه، حق با تونه.	No, you're right.
1991	باشه. فکر میکردم بیشتر از این حرفا ناراحت شی	Okay. Uh, I thought you'd be more upset.
1992	- منم همین فکرو میکردم.	me, too.
1993	- باشه، خب، خوبه.	All right, Well, Good.
1994	پس گمونم دیگه خیالم راحت شد.	Then I'm off the hook, I guess.
1995	امم، در موردش خیلی عذاب وجدان داشتم	Uh, I was feeling so guilty about it.
1996	متاسفم، بخور یه چیزی سفارش بده.	I'm sorry, eat. Yeah, get something.
1997	- اوه، در مورد شبت برام بگو.	Oh, and Tell me about your night.
1998	- خیلی کنجکاوم کردی.	- I-I'm dying to know.
1999	- ببخشید، امم...	Sorry, Uh...
2000	وای خدا، آن داره زنگ میزنه.	Oh, my God, Anne's calling me.
2001	- امم، لاهاش سکس کردی؟ چی شد...	Uh, did you Have sex with her? What, Uh...
2002	- اوکی، خب...	Okay, Well...
2003	- ببخشید، یه لحظه...	- Sorry, I'll just...
2004	اوه، جدی؟	Oh, yeah?
2005	من که اونجا نیستم	I-I'm not there, so I'd-I'd need,
2006	پس، یه حدود یه ربع وقت میخوام	like, uh, minutes or so,
2007	ولی، امم، عالی به نظر میرسه.	but, um, that sounds good.
2008	میبینمت، آره.	I'll-I'll see you soon. Yeah.
2009	میخواد بیاد خونه‌ام.	She wants to come over.
2010	فک کنم با لوگن به هم زده.	I think she broke up with Logan.
2011	اما، موفق شدی!	Emma, you did it!
2012	باورم نمیشه موفق شدی...	I can't believe you did...
2013	من میرم، من میرم.	I'm gonna, I'm gonna go.
2014	من میرم، امم...	I'm gonna go, uh...
2015	مشکلی نیست نه؟ تو که اوکی‌ای	That's okay, right? You don't mind.
2016	این... این فوق العاده‌اس... وای	That's... this is incredible. Wow, uh...
2017	خب، بیا، بذار یکم پول بهت بدم	Well, here, let me, let me give you some money.
2018	یه بیست دلاری باید کار رو راه بندازه، نه؟	A twenty, that should cover it, right?

2019	خیلی ازت ممنونم.	thank you so much.
2020	این، واقعا...	Really, that's...
2021	تو فوق العاده‌ای.	You're amazing.
2022	هنوز کلیدام رو داشتم، برای همین...	I still had my key, so I...
2023	خیلی دلم برات تنگ شده بود.	Oh, I missed you so much.
2024	وای خدا، دلم برات تنگ شده بود.	Oh, my God, I missed you.
2025	جدیدا باشگاه میری؟	Have you been working out?
2026	الان وقت خوبی یا ام...	Is now a good time or, uh...
2027	خب بستگی داره به اینکه بخوای	Uh, well, do you want,
2028	کامل دندان‌های رو ارتودنسی کنم یا اینکه فقط یه چکاپ معمولی بشه؟	like, a full brace face or do you just want, like, a retainer?
2029	خب دیشب چجوری پیش رفت؟	So how'd it go last night?
2030	خوب. میدونی؟	Good. You know?
2031	دوباره برگشتیم پیش هم.	We're-we're back together.
2032	- که واقعا تعجب برانگیزه، نه؟ چون من...	- Which is surprising, right? 'Cause I-I...
2033	آخه، اصن باورم نمیشه که جواب داد -	- I mean, I ki... I kind of can't believe it worked.
2034	ببین، واقعا ازت ممنونم اما	Look, thank you
2035	به خاطر همه چیز	so much, Emma, for everything.
2036	واقعا فوق العاده‌اس.	It's really amazing.
2037	زحمتی نبود.	No problem.
2038	باعث افتخار بود.	It was a pleasure.
2039	خوبه. خب، اجرای دوم تئاتر	Cool. Well, um, that second run theater
2040	له "بیتل جوس" این آخر هفته، .	is playing Beetlejuice this weekend.
2041	اگه میخوای برو ببینش.	If you want to go see that.
2042	آره، امم، دلم که میخواد ولی میدونی	Yeah, um, I'd like to, but, you know,
2043	حالا که من و آن دوباره برگشتیم پیش هم...	now that Anne and I are back together...
2044	قاعدتا نباید بفهمه...	...she obviously can't know
2045	که ما همدیگه رو میشناسیم.	that we know each other.
2046	- منظورم اینه که نمیخوام قایمکی پشت سرش کاری بکنم.	- I mean, I don't want to sneak around behind her back.
2047	پس فک نکنم بتونیم...	So we really can't...
2048	...دیگه با هم رفت و آمد داشته باشیم.	...hang out anymore.
2049	باورم نمیشه که	Can't believe we didn't
2050	به اینجای داستان فکر نکرده بودیم.	think this part all the way through.
2051	آره. اصلا به اینجاش فکر نکرده بودیم.	Totally. Uh, we did not think about that.
2052	ببین، هنوز وقتی تو دفتر همدیگه رو میبینم. که میتونیم با هم حرف بزنیم مثلا	Look, we can still talk and stuff, like, when we see each other around the office.
2053	آره، فک کنم اگه اینکارو نکنیم بهتر باشه.	Yeah, I think it's probably best
2054	گمونم تو این مورد حق با تو باشه.	I guess you're probably right about that.
2055	ببین، متأسفم که نتونستم	Look, I'm sorry I wasn't able
2056	من هم بخش خودمو توی معامله انجام بدم.	to do my half of the...
2057	لازم نیست. بیخیال... ممنون.	Don't. It's... Thank you.
2058	یا بهتره بگم تبریک میگم.	Or congratulations.
2059	بهتره بذارم به کارت برسی.	I'll let you get back to work.
2060	امم، مرکز ارتودنسی مک میلان.	Uh, McMillan Orthodontics.

2061	بذارین براتون یه نگاهی بندازم.	let me take a look for you.
2062	خیلی دلم برای این تنگ شده بود.	I miss this so much.
2063	آره، منم همینطور.	No, me, too.
2064	هی، یادته، امم...	Hey, remember, um...
2065	قبل از اینکه یه مدت جدا شیم، چطوری، امم...	before we took a break, how, uh...
2066	بهم گفتم من دارم درجا میزنم؟	how you said I was, like, stuck?
2067	میدونی، مثلاً شغلم رو میگم.	You know, like, I mean, like, in my job.
2068	خب، داشتم فکر میکردم که بالاخره...	Well, I was thinking about finally...
2069	ریسک کنم و کار خودمو شروع کنم.	betting on myself and going out on my own.
2070	سعی کنی خانه سالمندان خودت رو باز کنی؟	trying to start your own retirement home?
2071	خب، سعی که نه.	Well, not trying.
2072	یعنی، به نظرم واثقا میتونم از پیشش بر بیام.	I mean, I-I really think I could do it.
2073	ببین، الان نرخ بهره ها به شدت پایینه	Uh, look, interest rates are insanely low right now.
2074	و تازه این تسهیلات فدرال هم از وزارت بهداشت و خدمات انسانی هستش	And there are these federal grants available from the Department of Health and Human Services...
2075	پیتر، مجبور نیستی این کارو بکنی.	Peter, you don't have to do that.
2076	آره. لازم نیست این کارو به خاطر من بکنی عشقم	Yeah. You don't have to do that for me, baby.
2077	من اشتباه میکردم.	I was wrong.
2078	وقتی اون حرفا رو در مورد محتاط بودنتم میزد اشتباه میکردم	I was. When I said all that stuff about you playing it safe, I...
2079	فهمیدم که این هویتته.	I realized that's just who you are.
2080	و هیچ مشکلی هم نداره.	And there's nothing wrong with that.
2081	عاشقتم.	I love you.
2082	منم عاشقتم.	I love you, too.
2083	♪ یه چیز قدیمی، یه چیز جدید ♪	♪ Something old, something new ♪
2084	♪ یه چیز غمناک ♪ -	♪ Something sad ♪
2085	از اونا خوشم میاد -	I like those.
2086	♪ یه چیز آبی ♪	♪ Something blue ♪
2087	♪ یه چیز گمشده، اوه، یه چیز پیدا شده ♪	♪ Something lost, oh, something found ♪
2088	♪ از وقتی که تمام عشقم منو رها کرد ♪	♪ Since my whole love put me down ♪
2089	♪ یه چیزی توی اعماق قلبم ♪	♪ Something way down in my heart ♪
2090	♪ یه چیزی بهم گفت که تو دختر رویاهام هستی... ♪	♪ Told me you the girl of my dreams... ♪
2091	♪ وقتی یه پسر بچه با دنیا روبرو میشه ♪	♪ When a boy meets world ♪
2092	♪ پسر بچه با دنیا روبرو میشه ♪	♪ Boy meets world ♪
2093	هاها، توپانگا. هوبا هوبا.	Ha-ha, Topanga. Hubba-hubba.
2094	♪ یه اتفاق گی ♪	♪ Something gay ♪
2095	♪ اون روز برام افتاد ♪	♪ Happened to me that day ♪
2096	♪ یه چیز حقیقی، یه چیز راستین ♪	♪ Something honest, something true ♪
2097	♪ باعث شد عاشقت بشم ♪	♪ Made me want to love you ♪
2098	♪ یه چیزی توی اعماق قلبم ♪	♪ Something way down in my heart ♪
2099	♪ یه چیزی بهم گفت که تو دختر رویاهام هستی... ♪	♪ Told me you the girl of my dreams ♪
2100	♪ آره، معلومه که هستی ♪	♪ Whoa, yes, you are ♪
2101	سالگردمون مبارک.	Happy anniversary.
2102	♪ راستی وقتی میخندی ♪ -	♪ By the way When you smile ♪
2103	♪ هی، بذار بدونم ♪ -	♪ hey, you let me know ♪

2104	♪ که بهم گفتی ♪ -	♪ that you told me ♪
2105	♪ هیچوقت ترکم نمیکنی ♪ -	♪ you never leave ♪
2106	♪ و هیچوقت لازم نیست که التماس تو بکنم، عزیزم ♪	♪ And I never have to beg you, baby ♪
2107	♪ لطفاً، برگرد ♪	♪ Come back, please ♪
2108	♪ یه چیز قدیمی... ♪	♪ Something old... ♪
2109	هی. میشه به لحظه باهاتون حرف بزنم؟	Hey. Can I talk to you guys for a sec?
2110	چی شده؟	What's up?
2111	خب، میخواستم بهتون بگم که، امم	Well, I just wanted you guys to know that, um,
2112	من آپارتمان خودمو پیدا کردم	I found my own apartment
2113	و دارم میرم دیگه	and I am moving out.
2114	و میدونید چیه، فک کنم	And, you know, I think
2115	یکم زیادی اینجا موندم	I did stay here a little bit too long
2116	، و با توجه به یه سری تغییرات	and just overdue for some changes,
2117	میشه گفت پایان یه دوره حساب میشه برا خودش...	and it's sort of the end of an era...
2118	کی میری؟	When are you leaving?
2119	ماه دیگه.	Next month.
2120	اوه، این که خیلی زوده!	Uh, that's so soon!
2121	خیلی زوده.	That's so soon.
2122	، منظور پاول اینه که، امم	What Paul means is, um,
2123	اینه که ما اینجا خیلی دلمون برات تنگ میشه.	that we're gonna miss you around here.
2124	اوه، وایسا. این نامه برای تو اومد.	Oh, wait. This letter came for you.
2125	چیکارا میکنی؟	Wh-Whatcha doing?
2126	، واقعا از سالامی اینجا خوشم میاد	I just really like the salami here,
2127	، و هوس کرده بودم کلی ازش بخورم	and I needed to eat a lot of it,
2128	امم، ولی	Uh, but I-I like
2129	تلفظ تو رو بیشتر دوست داشتم.	your pronunciation better.
2130	مشکلی نداری اگه بشینم کنارت؟	You mind if I sit with you?
2131	نه بابا بشین. صندلی خودته.	Sure, yeah. It's your turf.
2132	میدونی، راز این کالباس ها اینطوریه که باید نسبت دقیق سدیم کلراید به سدیم نیترات رو رعایت کنی، آره	You know, the, uh, the trick to charcuterie is to have the right ratio of sodium chloride to sodium nitrate. Yeah.
2133	- بفرمایید.	here you are.
2134	- ممنون، تامی.	Thanks, Tommy.
2135	- زمانی که توی ایتالیا زندگی میکردم...	When I lived in Italia...
2136	میخوام در آرامش غدامو بخورم.	Mm-hmm? I just want to eat this.
2137	شده تاحالا یکم آروم بگیری؟	Can you ever just relax?
2138	- بیا باهام شرابخور.	Join me.
2139	ممنونم.	Thanks. Thank you.
2140	متأسفم، من...	Yeah, sorry. I, um...
2141	حالت خوبه؟	Are you okay?
2142	یکی از دوستانم، توی یکی از پستاش، از تولید، اثری به اسم «هوس زیر درخت نارون»، خبر داد	Friend of mine just posted about his production of Desire Under the Elms
2143	، داره میره برادوی،	moving to Broadway,
2144	و از اون موقع به بعد، فکر و خیال زیادی به سرم زده	and I've been spiraling ever since.
2145	تا حالا حس جاموندن رو داشتی؟	You ever feel like you're getting left behind?

2146	آره، به کرات.	Yeah, constantly.
2147	این یکی از احساسات همیشگیه.	That's one of my main feelings.
2148	همین تازگیا، دعوت نامه عروسی دوست پسر سابقم رسیده دستم	I just got invited to my ex-boyfriend's wedding.
2149	میری عروسیش؟	You gonna go?
2150	نه، به رفتن فکر نمیکنم.	No, I'm not thinking of going.
2151	فکر کنم نمیروم.	I think I'm gonna pass.
2152	فکر نکنم بخوام همچین بلایی سرخودم بیارم	I don't think I should do that to myself.
2153	نه، نه، نه، نه. بعضی وقتا....	No, no, no, no. Sometimes...
2154	بعضی وقتا، وقتی میبینی کسی که یه زمانی	Sometimes seeing someone you once
2155	دوستش داشتی، عشق جدیدی تو زندگیش داره، حالتو خوب میکنه	loved embrace new love can be healing.
2156	نمیدونم این حرفی که زدی، رو مخ ترین حرف عمرمه	I don't know if that is the most annoying thing I've ever heard
2157	یا کاملاً منطقیه.	or if it makes total sense.
2158	شایدیم یکم از جفتش.	Maybe a bit of both.
2159	ولی نمیتونی بری، چون اینجوری...	But you can't go alone 'cause that would be...
2160	رقت انگیزه؟ -	Pathetic?
2161	- دیوونگیه.	Crazy.
2162	کصخلیت محض ه.	Ill-advised.
2163	از بخت خوبت، من آدم مناسبی م	Lucky for you,
2164	که بخوای به عنوان همراه بری عروسی.	I make a really great wedding date.
2165	منظورت چیه میگي "بیخیال"؟	What do you mean "come on"?
2166	منظورت چیه، میخوای بری عروسی دوست پسر سابقم؟	What do you mean you want to go to my ex-boyfriend's wedding?
2167	آره، بابا جدی میگم.	Yes, I'm serious.
2168	به نظر م. کلی خوش میگذره بهمون	I think we can have a lot of fun together.
2169	نگاه، ما جفتمون عاشق شرابیم.	I mean, look, uh, we-we both love wine.
2170	جفتمون به سلامتیمون و وضعیت عروقیمون. اهمیتی نمیدیم	Um, uh, we both don't respect our arteries.
2171	آخه توی شهر «سونا» ست. اونم توی کشتی تفریحی	It's in Savannah on a riverboat.
2172	از بخت خوبم دریازده نمیشم.	Good thing I don't get seasick.
2173	تاحالا توی مراسم ازدواجی. که توی کشتی باشه، نبودم	I've never been to a wedding on a boat before.
2174	تو بودی؟ -	Have you? Mm.
2175	- نه والا.	- No, I haven't.
2176	الان عاقدیشونو، ناخدای کشتی میخواد به عهده بگیره؟	Do they get married by, like, a skipper?
2177	میری نوشیدنی بیاری، بخوریم؟	Um, would you mind getting us a drink?
2178	- خیلی خوشحال شدم اومدی.	- I'm so glad you came.
2179	- منم همینطور.	me, too.
2180	باورم نمیشه تا یه ساعت دیگه ازدواج میکنین	I can't believe you're getting married in an hour.
2181	میدونم، به نظر دیوونگی میاد، نه؟	I know. It's kind of bonkers, right?
2182	واقعا واست خوشحالم، نواه.	I'm really happy for you, Noah.
2183	ممنون، اما.	Thanks, Emma.
2184	شرابش خیار ه.	Hey. The wine is trash.
2185	خنده دار بود.	- That's funny.
2186	- این ... چیزه...	- That's... This is, um...
2187	- نواه هستم.	Noah. - Oh.
2188	اینجا چیکار میکنی؟	What are you doing here?

2189	من و نوآه، رفیق شفیق همیم.	Noah and I are good friends.
2190	همدیگه رو میشناسین؟	You two know each other?
2191	به جورایی، ولی نه زیاد، میدونی	Sort of. Uh, not well, you know, but...
2192	از کجا همو میشناسین؟	How?
2193	باهم توی یه ساختمون کار میکنیم	W-we work together, Uh, in the same building, you know.
2194	- آره، فقط از همونجا همو میشناسیم.	- Right, that's it. Yeah.
2195	میدونی، طبقات زیادی داره ساختمونمون پس آدمای زیادی اونجا کار میکنن	You know, many, many floors, so a lot of people work there.
2196	- باور نکردنی ه.	- That's crazy.
2197	- آره، باور نکردنی ه.	Yeah, it is crazy.
2198	اونقدارم باور نکردنی نیست.	Not that crazy.
2199	ببخشید، ما، آشنا...	S-Sorry, we haven't...
2200	کی بودی شما؟	But who-who are you?
2201	من پیتر ح، دوست دختر آن	I'm Peter. I'm Anne's boyfriend.
2202	تو پیتری؟	You're Peter?
2203	- والا با این لحن، اسم خیلی مضحک ه.	Funny way to say it, I guess.
2204	شما رابطه دارین؟	so Is This a thing now?
2205	- نه، ما صرفاً، میدونی....	- Oh, no, no, we're just, you know...
2206	- اومدیم سر قرار.	- We're on a date.
2207	آره، سر قراریم الان.	Yeah, on a date.
2208	یه قراری که یه آخر هفته کامل طول میکشه.	A weekend-long date.
2209	گه خور قرار گذاشتن مردمی؟ چیکار به مدتش داری؟	Yeah, Anne, what are you, like, the date length police?
2210	آن، اما رو میشناسی؟	Oh, Anne, you know Emma?
2211	- قطعاً عمدیگه رو میشناسن.	Yeah, they definitely know each other.
2212	آره، به خاطر اون اجرای موزیکال مدرسه	Yeah, because of, um, the school musical
2213	که توش کمک کرد، میشناسمش.	that she helped out with.
2214	- فقط همون یه دفعه بود...	that was the one time...
2215	آره، ببخشید، همون یه دفعه بود.	Oh, just, Sorry, one time.
2216	- شاید یکی دوباری، اما...	just maybe the one or twice times, but...
2217	- آره، عالیه. همون یه دفعه.	Good. Yeah. just one time, really.
2218	خدای من، نوشیدنمو همشو خوردم.	Gosh, I drained my drink.
2219	کسی هست که نوشیدنی بخواد؟	Anyone else want another?
2220	- آره، لطفا!	Yes, please.
2221	من نمیخوام، ممنون.	Oh, I'm okay, thanks.
2222	- میام کمکت که بتونی بیاریشون.	- Um, I'll help you carry 'em.
2223	- نه، اصرار میکنم.	No, I insist. Uh...
2224	چقدر خوب شد ولی، همتون باهم دوستین	Well, that's great. You all are friends.
2225	ببین، به شدت متأسفم.	Hey, look, I'm so sorry.
2226	- والا نمیدونستم میای اینجا.	- I didn't realize you were gonna be here.
2227	خب، من توی زندگی نوآه نقش مهمی دارم	Well, I'm an important part of Noah's life,
2228	منو دعوت کرد، اومدم، الانم	so he invited me and I came here
2229	این اتفاق داره میوفته.	and now this is happening.
2230	نه بابا، چه حرفیه. از دیدنت خوشحالم.	No, of course, yeah. It's good to see you.
2231	اما داری با لوگن، قرار میداری؟	But you're dating Logan? I mean, what's...

2232	قرار نمیذاریم... مهم نیست...	We're not... It doesn't mat...
2233	به تو اصلا ربطی نداره.	That's none of your business.
2234	تو خودت چرا اومدی؟	Well, why are you here?
2235	نمیدونستم اونقدری نزدیکین بهم که بخواد عروسیش دعوتت کنه	I didn't realize that you guys were invite to a wedding close.
2236	خب، باهم صمیمی شدیم	Well, yeah, we've become pretty tight,
2237	میدونی...	you know? Just...
2238	پس یعنی هم برگشتی با «آن هم با نوآه رفیق فابریک شدین	So you got Anne back and you became best friends with Noah.
2239	به دستی م به سر ما بکش.	You really made out like a freaking bandit.
2240	متأسفم، اما.	I'm sorry, Emma.
2241	نمیدونستم قراره اینجوری بشه.	I-I didn't know it was gonna turn out like this.
2242	چیزی لازم دارین؟	you two been helped?
2243	میشه لطفا تا کوکتل سونا فیتز بهمون بدی	Oh, yeah. Can you do, um, four of the Savannah Fizzes, please?
2244	تا بده. من مارتینی اصغر کثیف میخوام.	Just three of those. I'll have a dirty Ketel martini, please.
2245	به روی چشم.	You got it.
2246	خب، حالت چطوره؟	So how are you?
2247	خوبمف پیتر.	I'm fine, Peter.
2248	راستش، یه خونه جدید گرفتم.	Actually, I got a new apartment.
2249	- چه عالی.	- Ah, that's great.
2250	- میدونم.	I know.
2251	و دارم واسه ادامه تحصیل اقدام میکنم	And, um, I'm applying to a few continuing education programs.
2252	میخوام مدرکم بگیرم و بعدش...	I'm gonna finish my degree, and...
2253	تصمیم گرفتم مشاور راهنما بشم.	I decided to become a guidance counselor.
2254	خدای من، این عالییه اما	Oh, my God, that's fantastic, Emma.
2255	مشاور راهنما خیلی بهت میاد	Guidance counselor, that's, like, the perfect thing for you.
2256	واسه همین بهش میگن دریاچه سوان (قو) داستان دریاچه سوان . - و داری میگی؟	Yeah, that's the reason why they call it Swan Lake. Swan Lake story?
2257	خب، به هر حال...	Well, anyways, to, Um...
2258	بزنینم به سلامتی نوآه و جنیس.	oh, to Noah and Janice.
2259	- نزدیک بود ولی.	Uh, Yeah, it was close. you were close.
2260	عموی جینی اینجااست	Ginny's uncle's here,
2261	همون کارگزار املاک تجاری که درباره ش بهت گفته بودم	the commercial real estate broker I was telling you about.
2262	- آگه بتونم باهش حرف بزنام عالی میشه.	- Ah, that'd be great if I could talk to him.
2263	- ممنون، رفیق.	Thanks, man.
2264	- پیتر داره خاتمه سالمنده راه میندازه.	- Peter's opening up his own retirement home.
2265	خیلی سخته که بخوای رویای خودت. همچین کاری بکنی، ولی داره انجامش میده	Yeah, it's super risky to go out on your own, but he's doing it.
2266	همیشه میدونستم از پیشش برمیای	I always knew you could.
2267	- آره، بهش افتخار میکنیم.	- Yeah, we're proud of him.
2268	- ممنون، رفیق.	Uh, Thanks, pal.
2269	آماده شدن.	- Oh. They're ready.

2270	- خیلی خوب.	Oh. - Oh. All right.
2271	- تبریک میگم - برام آرزوی موفقیت کنید.	Congrats. - Wish me luck.
2272	- برو بترکون مشتی.	- Knock 'em dead, champ.
2273	- موفق باشی.	get it. - break a leg.
2274	چه روز شادی.	Oh, happy day.
2275	فک کنم کشتی راه افتاد، نه؟	I guess we're shipping off, huh?
2276	بریم تماشا کنیم.	Ooh. Let's go look.
2277	آره، خداحافظ - بریم از اون یکی پنجره نگاه کنیم.	- Yeah, bye. - We'll loo... we'll look out the other window.
2278	- آره، خوبه.	Yeah, Good.
2279	- از اونطرف.	Yeah, Mm-hmm. - that way, that way.
2280	♪ از هر لحاظ... ♪	♪ Unforgettable ♪
2281	♪ بهیادموندنی هستی ♪	♪ In every way ♪
2282	♪ و تا ابد... ♪	♪ And forevermore ♪
2283	♪ بهیادموندنی، میمونی ♪	♪ That's how you'll stay ♪
2284	♪ عزیزم، به خاطر همینکه... ♪	♪ That's why, darling ♪
2285	♪ خارق العاده است ♪	♪ It's incredible ♪
2286	♪ چون یفرد بهیادموندنی ♪	♪ That someone so unforgettable ♪
2287	♪ فکر میکنم که من... ♪	♪ Thinks that I am ♪
2288	♪ بهیادموندنی م ♪	♪ Unforgettable, too. ♪
2289	- داشتم دنبالت میگشتم.	I Have been looking for ya.
2290	چخبر شده؟	Hey, what's going on?
2291	اومدم هوا بخورم.	You know, just getting some fresh air.
2292	حالت خوبه؟	You okay?
2293	خوبم.	I'm fine.
2294	به خاطر اومدن لوگن که نیست، مگه نه؟	This isn't because Logan is here, is it?
2295	چرا برگشتی گفتیکه همیشه میدونستی که قراره -	hey, Why did you say you always knew
2296	شرکت خودمو راه بندازم؟	I could start my own company?
2297	یکم قبل تر که داشتیم حرف میزدیم -	- Before when we were talking,
2298	گفتی همیشه میدونستی که از پیش برمیا	you said you always knew I could do it.
2299	درسته، چون میدونستم.	Right. Because I did.
2300	نه، نمیدونستی.	No, you didn't.
2301	منظورت چیه؟ -	What Do you mean?
2302	- تو بهم باور نداشتی آن.	- You didn't believe in me, Anne.
2303	این چه حرفیه میزنی؟	Why would you say that?
2304	اما بیشتر از تو، بهم باور داشت	I mean, Emma believed in me more than you ever did.
2305	وایسا، این چه ربطی به اما داره؟	Wait, what does this have to do with Emma?
2306	صبرکن، پیت... پیت!	Wait, Pet... Peter!
2307	ببین من خیلی متاسفم.	Look, I am so Sorry.
2308	- بابت اینکه زدم تو ذوقت و گفتم نمیتونیم باهم وقت بگذرونیم.	- About blowing you off and saying we can't hang out.
2309	دلم واست تنگ میشه همش.	I miss you.
2310	- خیلی دلم واست تنگ میشه.	I miss you so much.
2311	- گوش کن، ما...	Uh, listen, we...
2312	- پیت، تو...	Peter, are you...
2313	بیشتر از اون چیزی که بروز دادم همدیگه رو میشناسیم	...we know each other better than I let on, okay?

2314	ما دوستای همیم.	We're-we're friends.
2315	- ما دوست هم نیستیم، تو ازم استفاده کردی.	- We're not friends. You used me.
2316	- این حقیقت نداره، اما.	- That's not true, Emma.
2317	بابت چی ازت استفاده کرد؟ -	Used her for What?
2318	- نه، نکردم.	- No, I didn't.
2319	- ما از هم استفاده کردیم.	- we Used each other.
2320	- نمیخوام این بحثو داشته باشیم، پیتر.	- I don't want to do this, Peter.
2321	- اما، لطفا صبر کن.	Emma, please. please wait.
2322	- الان تو عروسییم.	- We're at a wedding.
2323	یادته گفتی گوشت داغ میشه؟	L-Look, remember what you told me about how the- the slow burn
2324	گفتی هر آدمی باعث نمیشه گوشت داغ شه	that gets under your skin, you said that that's the rarest kind of person, Emma?
2325	ولی من وقتی میبینمت، گوشت داغ میکنه.	You're my slow burn.
2326	خیلی خب، یمنفر باید بهم بگه	Okay, I'm gonna need somebody to tell me
2327	که تو این کسکش خونه چخبره.	what the fuck is going on right now!
2328	چیشده، داستان چیه؟	Hey, guys, what the hell's going on?
2329	- فکر کنم با دوست پسر من سکس داره.	- I think she's sleeping with my boyfriend.
2330	- آروم باش، باکسی سکس ندارم.	- Okay, calm down. I'm not sleeping with anyone.
2331	- قضیه این نیست.	- Yeah, that's not what this is.
2332	پس چیه؟ -	then What?
2333	قضیه ش، چیه؟ -	What Is this?
2334	سلام. چیشده؟ -	- Hi. What's going on?
2335	- جان ناموست، نکن.	- No, don't.
2336	- چیزی نیست.	- It's fine.
2337	من و پیتر، وقتی کات کرده بودیم باهم آشنا شدیم	Peter and I became friends after we both got dumped.
2338	نه، نکن.	No, don't do this.
2339	تصمیم گرفتیم به هم کمک کنیم...	We decided to help each other...
2340	...که دوباره با شما دوتا وارد رابطه شیم.	...win you both back.
2341	من قرار بود تو و لوگن رو از هم جدا کنم	And my job was to break up you and Logan,
2342	و پیتر قرار بود، تو و جینی رو از هم جدا کنه	and his job was to break up you and Ginny.
2343	با این لحنی که گفت	It sounds crazy
2344	دیوونگی به نظر میاد.	when she says it like that.
2345	- چه اوضاع کسشری.	that Is so fucked.
2346	این کسشرا چیه؟	What the fuck?
2347	وایسا ببینم.	Hold on.
2348	اصلا تو توی نمایش "فروشگاه وحشت" بودی؟	So were you even in Little Shop in high school?
2349	پس روانی سی.	Oh. So you're insane.
2350	عالی شد.	Great.
2351	نوا، اینارو از اینجا بنداز بیرون.	Noah, you need to get these people out of here.
2352	همین الان، لطفا.	Please, right now.
2353	تو کشتی م مثلا	Okay, but we're on a boat.
2354	کجا بفرستمشون؟	Okay, well, just figure it out!
2355	یه کاریش بکن دیگه.	Listen, we

2356	ما فکر میکردیم که شما عشقای زندگیمونین	we thought you were the loves of our lives,
2357	و میخواستیم دوباره دلتونو بدست بیاریم.	and we just wanted to get you back.
2358	و دلشو به دست آوردی، پیتر.	And you got her, Peter.
2359	اما اشتباه کردم، اما.	But I made a mistake, Emma.
2360	بگو که داری شوخی میکنی.	You got to be kidding me.
2361	تو منو ول کردی.	You abandoned me.
2362	بعد از اون همه قضایا؟	After everything?
2363	ما بهم خیلی نزدیک بودیم. تو...	We were so close. You...
2364	واسه تو آسون بود که منو فراموش کنی	It was so easy for you to just forget about me.
2365	نه، آسون نبود.	No, it-it really wasn't.
2366	خیلی دیر کردی.	You're too late.
2367	تو اونی که فکر میکردم نیستی.	You're not who I thought you were.
2368	، و شاید تو با دیدن من گوسشات داغ کنه	And maybe I'm your slow burn,
2369	ولی من نه.	but you're not mine.
2370	کیر عالم تو شرفت، پیتر.	Screw you, Peter.
2371	نواه، فقط بذار یه چیز یو بگم.	Noah, let me just say one-one thing.
2372	آن، بیداری؟	Anne, are you awake?
2373	آره، ولی باهات قهرم.	Yes, but I'm not speaking to you.
2374	اشکال نداره.	That's okay. Uh...
2375	فقط میخوام یه چیز اییو بگمف باشه؟	I'd just like to say some stuff, all right?
2376	میدونی، حتی...	You know, even...
2377	با اینکه الان خیلی از هم عصبانیم ولی از سپری کردن اون همه سال باهم اصلا پشیمون نیستم	...even though we're really mad at each other right now. I don't regret spending all those years together....
2378	بگو یه ذره.	Not even a little.
2379	ما باهم یه خونه ساختیم.	We built a home together.
2380	مادامی که باهم بودیم، تموم پدریزرگ و مادریزرگمون و دوتا گربه کرخت مُردن	All of our grandparents and two sickly cats died while we were together, and...
2381	به نظرم همدیگه رو خیلی دوست داشتیم.	I think we really loved each other a lot.
2382	باعث میشه حس خوش شانس بودن. داشته باشم	That makes me feel lucky.
2383	، و اگه میخوای حسو ابراز کنی	And if you want to say how you feel,
2384	به نظرم خوب میشه.	I-I think that'd be nice.
2385	فکر میکردم قرار گذاشتن با لوگن	I thought dating Logan
2386	منو به اون هنرمند آزاد اندیشی تبدیل میکنه که همیشه ... رویاشو داشتم	was gonna turn me into this....free-spirited artist that I so dreamt of being.
2387	اما شاید لقمه اندازه دهن من نیست.	But maybe that's not me.
2388	شاید من یه زن پر جنب و جوش م	Maybe I'm sort of a uptight woman
2389	، که انگلیسی درس میده	that teaches English
2390	و عاشق حرف زدن درباره تئاتر ه	and loves to talk about theater
2391	و سکس سه نفره انجام نمیده، و...	and does not do threesomes, and...
2392	...به نظرم ایرادی نداره.	...that's okay.
2393	ایراد چیه، خیلی م خوبه.	It's more than okay.
2394	خیلی بهت میاد.	It suits you perfectly.
2395	منم حس خوش شانس بودن میکنم، پیتر	I feel lucky, too, Peter.
2396	به جز اون موقعی که یه زنو مجبور کردی. که من و دوست پسرم رو از هم جدا کنی	Except that time that you got a woman to break up me and my new boyfriend.
2397	نسبت به اون موقع، حس خوش شانس ندارم	I don't feel lucky about that time.

2398	نباید داشته باشی.	Uh, nor should you.
2399	از دیدن همتون خوشحال شدم.	Good to see y'all.
2400	- صبرکن، نه، نه، درک میکنم.	wait. Uh, No, No, I-I get it.
2401	فقط یه ثانیه.	Just a sec.
2402	بابت همه چیز متاسفم.	I am so sorry for everything.
2403	ازت میخوام بدونی که توی شرایط بدی بودم و نمیخوام اینو بهانه بش کنم	I need you to know I was in a really bad place.
2404	عذر موجهی نیست. اما متاسفم.	And I'm not saying that's an excuse. It's not, but... I'm sorry.
2405	خیلی خب، صبرکن	Uh, okay, hold on.
2406	میدونی چیو درک نمیکنم؟	You know what I don't understand?
2407	، اکثر زمانی رو که باهم بودیم	A lot of the time when we were together,
2408	به نظر کسل میومدی.	you seemed bored.
2409	، یعنی من اونقدرام شوخ طبع نیستم	I mean, I'm not that funny,
2410	و تو از صحبت درباره تغذیه. متنفر بودی	and you hated talking about nutrition.
2411	اصلا ما اونقدر باهم سازگاری داشتیم؟	Were we even that compatible?
2412	نه، فکر نکنم.	No, I don't think we were.
2413	پس چرا اینقدر شدید میخواستی که به هم برگردیم؟	So why did you want me back so bad?
2414	فکر کنم فقط میخواستم این جستجو تموم بشه	Oh, I think I just wanted the search to be over.
2415	اما شاید نمیشه به اجبار این جستجو رو تموم کرد	But maybe you can't force it.
2416	شاید باید آدم تنهایی، نهایت سعیش رو بکنه	Maybe you just have to do the best you can on your own,
2417	و اگه کارشو خوب انجام بده و خوش شانس باشه	and if you do a really good job and you're lucky,
2418	شاید یکیو پیدا کنه.	then you find someone.
2419	همونطوری که تو جینی رو پیدا کردی.	The way you found Ginny.
2420	کارتو درست انجام دادی پس.	So, good job.
2421	از ته دلم میگم اینو.	But I mean it.
2422	مواظب خودت باش، باشه؟ -	you Take care, okay?
2423	و از همسر دور بمون.	And stay away from my wife.
2424	جدی میگم.	I'm serious.
2425	از اقامتتون راضی بودین؟	How was your stay?
2426	نه، خیلی تخرمی بود	Oh, very, very bad.
2427	حالتون چطوره؟! از اینطرف	How are you? Right this way.
2428	ممنون، میشه بلیطتونو بدین بی زحمت	Thank you. Can I see your ticket?
2429	عالی شد.	Perfect.
2430	، خانوما و آقایون	Ladies and gentlemen,
2431	کاپیتان، چراغ بستن کمربند ایمنی رو روشن کرده	the captain has turned on the "fasten seat belt" sign.
2432	لطفا بشینید سر صندلی هاتون	Please return to your seats
2433	و کمربندتونو ببندین.	and keep your seat belt fastened.
2434	دوستان، من کاپیتان هواپیما هستم.	Folks, this is your captain speaking.
2435	جای نگرانی نیست.	Nothing to worry about.
2436	به چاله هوایی برخوردیم.	Just a sudden air pocket there.
2437	صحيح و سالم به مقصد میرونتون.	But everything's gonna be just fine.
2438	ماسکای تنفستون رو میتونید دربیارید دیگه	You can remove those oxygen masks now.

آموزش زبان از طریق ترجمه همزمان فیلم های زبان اصلی انگلیسی به فارسی و ترجمه همزمان فیلم های مورد نظر، را می توانید در سایت زیر سفارش دهید. ترجمه همزمان فیلم های مورد نظر در کمترین زمان ممکن انجام می شود.

یکی از روش های که یادگیری زبان را تسهیل می بخشید آموزش زبان انگلیسی از طریق فیلم است. این نوع از آموزش هر چند با سختی هایی همراه است اما برای همیشه در ذهن هنرجویان باقی می ماند.

طی مصاحبه ای که از هنرجویان زبان انگلیسی از طریق فیلم انجام شده نشان می دهد که این نوع آموزش از بهترین روش های آموزش زبان است. در این فیلم ها لغات سخت به کار نمی رود اما دایره لغات افراد افزایش می یابد. در مجموع آموزش زبان از طریق فیلم همانند یادگیری زبان مادری توسط کودک است و نیاز نیست که هنرجو متوجه بشود که چه مکالمه ای صورت میگیرد و برای اینکه ذهن بتواند تجزیه و تحلیل کند به چند ماه زمان نیاز است.

اگر در طی شبانه روز دو یا چند ساعت حتی در هنگام خواب به فیلم و یا مکالمه انگلیسی گوش دهید و ذهن قادر شود که کلمات را تجزیه و تحلیل کند بعد از گذشت چند ماه علاقه مند به تماشای فیلم به زبان اصلی می شوید.

در این مجموعه از فیلم ها مکالمات به صورت روزمره که سبب تقویت ذهن و تجزیه و تحلیل شنیداری می شود آورده شده است. این فیلم ها به هنرجویان در ترجمه متون و نوشته های انگلیسی، ترجمه لغات فیلم های زبان اصلی انگلیسی، مکالمات روزمره زبان اصلی انگلیسی، اصطلاحات رایج عامیانه به زبان اصلی انگلیسی کمک می کند. موارد بالا بر اساس مطالعات انجام شده و همچنین روش یادگیری زبان در کودکی و نوزادی جمع آوری شده اند و کمک بزرگی در آموزش و یادگیری زبان انگلیسی دارند.

<https://www.salinam.com/>

<https://www.salinam.com/>